
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标阅读创始人
注音阅读英语教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 在比利时花园里，以及其他诗歌(in A Belgian Garden, And Other Poems) 000001

2. 在比利时花园里，以及其他诗歌(in A Belgian Garden, And Other Poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在比利时花园里，以及其他诗歌(In a Belgian Garden, and Other Poems)

第1/2页

[ɪn] [ə; eɪ] ['beldʒən] ['gɑːd(ə)n]
IN A BELGIAN GARDEN
在 一个 比利时人 花园

在比利时花园

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
AND OTHER POEMS
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[ef] . [əʊ] . [kɔːl]
F . O . CALL
F . 哦 . 称呼

FO呼叫

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['ɜːskɪn] [mək'dɒn(ə)ld] , ['limitid] .
ERSKINE MACDONALD , LTD .
厄斯金 麦克唐纳 , 有限公司 .

厄斯金·麦克唐纳有限公司

-
MCMXVII
-

1917年

[tuː; tə]
TO
到

到

[iː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .
E . H . G .
E . H . G .

外分泌性肝素

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz]
THE BEST OF FRIENDS
这 最好的 的 朋友们

最好的朋友

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [ə'fekʃənətli] [ɪn'skraɪbd]
THIS LITTLE BOOK IS AFFECTIONATELY INSCRIBED
这 小的 书 是 亲切地 铭文

这本小册子上有深情的题词

['ɔːθərz] [nəʊt]
Author's Note
作者的 笔记

作者注

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][ɪn] ['veəriəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
Many of the poems in this volume have appeared before in various publications
许多 的 这 诗歌 在 这 体积 有 出现 前 在 各种各样的 出版物
[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [kə'neɪdiən] [ˌmægə'ziːn] ,
and I wish to thank the editors of the " Canadian Magazine ,
和 我 希望 到 感谢 这 编辑 的 这 " 加拿大 杂志 ,

本书中的许多诗歌此前曾在各种出版物上发表过，我要感谢《加拿大杂志》的编辑们。

" [ðə; ði] " [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ˌmægə'ziːn] , " [ðə; ði] " ['westmɪnstə(r)] , " [ðə; ði] " ['kænədə] [west] ,
" the " University Magazine , " the " Westminster , " the " Canada West ,
" 这 " 大学 杂志 , " 这 " 威斯敏斯特 , " 这 " 加拿大 西方 ,

《大学杂志》、《威斯敏斯特》、《加拿大西部》

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ðiːz] ['vɜːrsəz] .
" and other periodicals for permission to reprint these verses .
" 和 其他 期刊 为了 允许 到 重印 这些 诗句 .

以及其他期刊，请求允许转载这些诗句。

[ef] . [əʊ] . [siː] .
F . O . C .
F . 哦 . C .

自由

['bɪʃəps] ['kɒlɪdʒ] ,
BISHOP'S COLLEGE ,
主教的 大学 ,

主教学院

['lɛnəksˌvɪl] , ['kænədə] .
LENNOXVILLE , CANADA .
伦诺克斯维尔 , 加拿大 .

加拿大伦诺克斯维尔。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ɪn] [ə; eɪ] ['beldʒən] ['gɑːd(ə)n]
IN A BELGIAN GARDEN
在 一个 比利时人 花园

在比利时花园

[ə; eɪ] ['lɪŋkənʃə(r)] ['meɪdn]
A LINCOLNSHIRE MAIDEN
一个 林肯郡 少女

林肯郡少女

['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)]
HIDDEN TREASURE
隐 宝藏

隐藏的宝藏

[ə; eɪ]	['rɪvə(r)]	['sʌnset]
A	**RIVER**	**SUNSET**
一个	河	日落

河畔日落

[ðə; ði]	[mə'dɒnə]
THE	**MADONNA**
这	麦当娜

麦当娜

[æn; ən]	['aɪdl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɒp]	['wɪndəʊ]
AN	**IDOL**	**IN**	**A**	**SHOP**	**WINDOW**
一个	偶像	在	一个	店铺	窗户

商店橱窗里的偶像

[θruː]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['klɔɪstə(r)]
THROUGH	**A**	**LONG**	**CLOISTER**
通过	一个	长的	修道院

穿过一条长长的回廊

[ðə; ði]	['ʃæmbliː]	['ræpɪd]
THE	**CHAMBLY**	**RAPID**
这	尚布利	迅速的

尚布利快车

[ðə; ði]	['snəʊdrɪft]
THE	**SNOWDRIFT**
这	雪堆

雪堆

[ɒn]	[maʊnt]	['rɔɪəl]
ON	**MOUNT**	**ROYAL**
在	山	皇家

在皇家山上

[ðə; ði]	['vɪʒn]
THE	**VISION**
这	想象

愿景

[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[ə'gəʊ]
A	**YEAR**	**AGO**
一个	年	前

一年前

[ɪ'tɜːnəti]
ETERNITY
永恒

永恒

[ðə; ði]	[əʊld]	[skuːl]	[bel]
THE	**OLD**	**SCHOOL**	**BELL**
这	老的	学校	钟

老式校铃

[ɒn]	[ə; eɪ]	[swɪs]	['maʊntən]
ON	**A**	**SWISS**	**MOUNTAIN**
在	一个	瑞士	山

在瑞士的一座山上

[ræŋs]
RHEIMS
兰斯

RHEIMS

[ðə; ði] ['mɪstɪk]
THE MYSTIC
这 神秘

神秘主义者

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmlænd]
A SONG OF THE HOMELAND
一个 歌曲 的 这 家园

一首关于祖国的歌

[ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [brʊk]
THE FROZEN BROOK
这 冷冻 溪

冰冻的小溪

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [wʌnz]
THE INDIFFERENT ONES
这 冷漠 一个

那些无关紧要的人

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst]
IN A FOREST
在 一个 森林

在森林里

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] ['meməri]
THE SHIPS OF MEMORY
这 船舶 的 记忆

记忆之船

[ðə; ði] ['ɒbəlɪsk]
THE OBELISK
这 方尖碑

方尖碑

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [weɪz]
THE PARTING WAYS
这 离别 方式

分道扬镳

['kælvəri]
CALVARY
髑髅地

加略山

[ðə; ði] ['gəʊldən] [bəʊl]
THE GOLDEN BOWL
这 金的 碗

金碗

[ðə; ði] [leɪs] - ['meɪkə(r)][ɒv; əv] [brʊʒ]
THE LACE - MAKER OF BRUGES
这 蕾丝 - 制造商 的 布鲁日

布鲁日的蕾丝女工

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt] ,
Most of the poems contained in this collection are of recent date ,
最多 的 这 诗歌 包含 在 这 收藏 是 的 最近的 日期 ,

这本诗集收录的大部分诗歌都是近期的作品。

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] — [huː] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət]
though their author — who is at present Professor of Modern Languages at
尽管 他们的 作者 — WHO 是 在 展示 教授 的 现代的 语言 在
['bɪʃəps] ['kɒlɪdʒ] ,
Bishop's College ,
主教的 大学 ,

尽管他们的作者——目前是主教学院现代语言学教授——

[kwɪ'bek] — [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [vɜːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
Quebec — has written verse from his childhood .
魁北克 — 有 书面 诗 从 他的 童年 .

魁北克——从童年起就开始写诗。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [kə'neɪdiən]['raɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] ,
He is the first Canadian writer to be included in this series ,
他 是 这 第一的 加拿大 作家 到 是 包括 在 这 系列 ,

他是首位入选该系列的加拿大作家。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [ə'fekʃənətli] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðəlænd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri]
and is as affectionately loyal to the Motherland as to his native country
和 是 作为 亲切地 忠诚 到 这 祖国 作为 到 他的 本国的 国家
,
,
,

他对祖国的热爱和对祖国的忠诚一样深切。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] " [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊmlænd] .
as may be gathered from his " Song of the Homeland .
作为 可能 是 聚集 从 他的 " 歌曲 的 这 家园 .

从他的《祖国之歌》中可以看出。

" [hɪz; ɪz] [vɜːs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɜːnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]['kænədə] ,
" His verse has already earned a considerable reputation in Canada ,
" 他的 诗 有 已经 获得 一个 大量 名声 在 加拿大 ,

“他的诗歌在加拿大已经享有相当高的声誉，

[ɪn] [huːz] [pres] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'pɪəd] .
in whose Press much of it has appeared .
在 谁 按 很多 的 它 有 出现 .

其中许多内容都发表在他的出版社上。

['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['stænsted] ['kɒlɪdʒ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [weə(r)]
Educated at Stanstead College , he took his degree at the University where
受过教育 在 斯坦斯特德 大学 , 他 采取 他的 程度 在 这 大学 在哪里
[hiː; hi] [naʊ] ['lektʃəz] ,
he now lectures ,
他 现在 讲座 ,

他曾在斯坦斯特德学院接受教育，并在他现在任教的大学获得学位。

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['stʌdid] [ɪn]['pærɪs] , ['maːbəːg] [ænd; ənd] ['swɪtsələnd] .
and has also studied in Paris , Marburg and Switzerland .
和 有 还 研究 在 巴黎 , 马尔堡 和 瑞士 .

他还曾在巴黎、马尔堡和瑞士留学。

['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rævɪʃ]
Several of his poems are concerned with the sorrow and the ravished
一些 的 他的 诗歌 是 担心的 和 这 悲哀 和 这 被蹂躏
['bjuːti] [ɒv; əv]['beldʒəm] :
beauty of Belgium :
美丽 的 比利时 :

他的几首诗都与比利时的悲伤和被摧残的美丽有关：

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['trævld] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [æz; əz]
a circumstance not surprising , as he has travelled much in that country , as
一个 环境 不是 奇怪 , 作为 他 有 旅行 很多 在 那 国家 , 作为
[wel] [æz; əz][ɪn] [frɑːns] ,
well as in France ,
出色地 作为 在 法国 ,

这种情况并不令人意外，因为他曾多次到访该国以及法国。

['swɪtsələnd] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .
Switzerland and Italy .
瑞士 和 意大利 .

瑞士和意大利。

[ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [rəʊd] ,
A lover of country life and a disciple of the cult of the open road ,
一个 情人 的 国家 生活 和 一个 弟子 的 这 邪教 的 这 打开 路 ,

他热爱乡村生活，也是公路旅行的忠实拥趸。

[hiː; hi] ['revlz] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] [kə'nuːɪŋ] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ,
he revels in the joys of camping and canoeing , as one of his poems ,
他 揭秘 在 这 喜悦 的 野营 和 划独木舟 , 作为 一 的 他的 诗歌 ,

他沉浸在露营和划独木舟的乐趣中，正如他的一首诗中所述：

" ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] , " [beəz] ['wɪtnəs] .
" Hidden Treasure , " bears witness .
" 隐 宝藏 , " 熊 证人 .

“隐藏的宝藏”作证。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] " [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊmlænd] ,
In this little book , and more especially in the " Song of the Homeland ,
在 这 小的 书 , 和 更多的 尤其 在 这 " 歌曲 的 这 家园 ,

在这本小册子中，尤其是在《祖国之歌》中，

" [hiː; hi] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [liːf] [ɪn'twaɪn] , ['strɒŋli] [æz; əz]['evə(r)] ,
" he shows us the maple leaf entwined , strongly as ever ,
" 他 演出 我们 这 枫 叶子 交织 , 强烈 作为 曾经 ,

他向我们展示了那片缠绕在一起的枫叶，一如既往地坚韧。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] .
with the English rose of the Mother country .
和 这 英语 玫瑰 的 这 母亲 国家 .

带着来自祖国的英伦玫瑰。

[es] . ['gɜːtruːd] [fɔːd] .
S . GERTRUDE FORD .
S . 格特鲁德 福特 .

S. 格特鲁德·福特。

[ɪn][ə; eɪ]['beldʒən]['gɑːd(ə)n]
In a Belgian Garden
在 一个 比利时人 花园

在比利时花园

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ]['beldʒən]['gɑːd(ə)n] ,
Once in a Belgian garden ,
一次 在 一个 比利时人 花园 ,

曾经在比利时的一个花园里，

([ɑː] , ['meni] [mʌnθs] [ə'gəʊ] !)
(Ah , many months ago !)
(啊 , 许多 几个月 前 !)

（啊，那是几个月前的事了！）

[ai] [sɔ:] [laɪk] [peɪl] [mə'dɒnə]
I saw like pale Madonnas
我 锯 喜欢 苍白 麦当娜

我看到了像苍白的圣母像

[ðə; ði] [tɔ:l] [waɪt] ['lɪliz] [bləʊ] .
The tall white lilies blow .
这 高的 白色的 百合花 吹 .

高高的白色百合花随风摇曳。

[greɪt] ['pɒplə(r)] [sweɪd] [ænd; ənd] ['trembld]
Great poplars swayed and trembled
伟大的 白杨树 摇摆 和 颤抖

高大的白杨树摇曳颤抖

[ə'fɑ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Afar against the sky ,
远方 反对 这 天空 ,

远在天边，

[ænd; ənd] [gri:n] [wɪð] [flægz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz]
And green with flags and rushes
和 绿色的 和 旗帜 和 冲刺

还有绿意盎然的旗帜和芦苇

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['wɔndə] [baɪ] .
The river wandered by .
这 河 漫步 经过 .

河流蜿蜒流淌。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['wi:tˌfi:ldz]
Amid the waving wheatfields
之中 这 挥手 麦田

在摇曳的麦田中

[gləu] ['pɔpi:z] ['bleɪzɪŋ] [red] ,
Glowed poppies blazing red ,
发光 罂粟花 炽烈 红色的 ,

鲜红的罂粟花，闪闪发光。

[ænd; ənd] ['ʃaʊəɪŋ] [streɪndʒ] [waɪld] ['mju:zɪk]
And showering strange wild music
和 淋浴 奇怪的 荒野 音乐

以及倾泻而下的奇异狂野的音乐

[ə; eɪ] [lɑ:k] [rəʊz] [ˌəʊvə'hed] .
A lark rose overhead .
一个 云雀 玫瑰 开销 .

一只云雀在头顶飞翔。

[ðə; ði] [lɑ:k] [hæz; həz] [si:st] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,
The lark has ceased his singing ,
这 云雀 有 停止 他的 歌唱 ,

云雀停止了歌唱。

[ðə; ði] [wi:t] [ɪz] ['trɒdn] [ləʊ] ,
The wheat is trodden low ,
这 小麦 是 践踏 低的 ,

小麦被踩得很低。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['gɑ:d(ə)n]
And in the blood - stained garden
和 在 这 血 - 染色 花园

而在血迹斑斑的花园里

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] ['lɪliz] [bləʊ] .
No more the lilies blow .
不 更多的 这 百合花 吹 .

百合花不再凋谢。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɡriːn] ['pɒplə(r)] ['trembld]
And where green poplars trembled
和 在哪里 绿色的 白杨树 颤抖

而绿白杨树在颤抖的地方

[stænd] ['ʃætəd] [trʌŋks] [ɪn'sted] ,
Stand shattered trunks instead ,
站立 破碎 树干 反而 ,

取而代之的是残破的树干，

[ænd; ənd] [laɪnz] [ɒv; əv] [smɔːl] [waɪt] [krɔːsɪz]
And lines of small white crosses
和 线条 的 小的 白色的 十字架

还有一排排白色的小十字

[kiːp] [ɡɑːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ded] .
Keep guard above the dead .
保持 警卫 多于 这 死的 .

守护亡者之上。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [breɪv] [lædz] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ,
For here brave lads and noble ,
为了 这里 勇敢的 小伙子们 和 高贵 ,

这里聚集着勇敢而高尚的小伙子们，

[frɒm; frəm] [lændz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [diːp] ,
From lands beyond the deep ,
从 土地 超过 这 深的 ,

来自深海之外的土地，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] [krɔːsɪz]
Beneath the small white crosses
下面 这 小的 白色的 十字架

在小白十字架下面

[hæv; həv] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
Have laid them down to sleep .
有 铺设 他们 向下 到 睡觉 .

已经让他们躺下睡觉了。

[ðeɪ] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] ['glædnəs]
They laid them down with gladness
他们 铺设 他们 向下 和 欢乐

他们欢喜地将它们放下。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['eɪliən] [pleɪn] ,
Upon the alien plain ,
之上 这 外星人 清楚的 ,

在异乡的平原上，

[ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['beldʒən] ['gɑːd(ə)n]
That this same Belgian garden
那 这 相同的 比利时人 花园

就是这个比利时花园

[mait] [bʌd] [ænd; ənd] [bluːm] [ə'gen] .
Might bud and bloom again .
可能 芽 和 盛开 再次 .

或许会再次发芽开花。

[ə; eɪ]	['lɪŋkənʃə(r)]	['meɪdn]
A	**Lincolnshire**	**Maiden**
一个	林肯郡	少女

林肯郡少女

[lɒŋ]	[ðə; ði]	['iːstən]	['biːtʃɪz]	,
Long	**the**	**eastern**	**beaches**	**,**
长的	这	东	海滩	,

沿着东部海滩，

[weə(r)]	[braʊn]	[ðə; ði]	['siːwiːd]	[grəuz]	,
Where	**brown**	**the**	**seaweed**	**grows**	**,**
在哪里	棕色的	这	海藻	生长	,

在棕色海藻生长的地方，

[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[brɔːd]	[sɔːlt]	[medəuz]	,
And	**over**	**broad**	**salt**	**meadows**	**,**
和	超过	广阔	盐	草地	,

在广阔的盐碱地上，

[ðə; ði]	[griːn]	[taɪd]	[ebz]	[ænd; ənd]	[fləʊz]	.
The	**green**	**tide**	**ebbs**	**and**	**flows**	**.**
这	绿色的	潮	潮汐	和	流量	.

绿色浪潮时而退去，时而涌现。

[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[ləʊ]	-	[ruːft]	['haʊzɪz]	,
Above	**the**	**low**	**-**	**roofed**	**houses**	**,**
多于	这	低的	-	有顶棚	房屋	,

在低矮屋顶的房屋上方，

[tuː]	['eɪnʃənt]	['taʊəz]	[raɪz]	,
Two	**ancient**	**towers**	**rise**	**,**
二	古老的	塔楼	上升	,

两座古老的塔楼耸立着，

[ænd; ənd]	[stænd]	[laɪk]	['dʒaɪənt]	['druːidz]	,
And	**stand**	**like**	**giant**	**druids**	**,**
和	站立	喜欢	巨大的	德鲁伊	,

他们像巨型德鲁伊一样站立着，

[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɪnd]	-	[swept]	[skaɪz]	.
Against	**the**	**wind**	**-**	**swept**	**skies**	**.**
反对	这	风	-	扫荡	天空	.

迎着狂风呼啸的天空。

[θruː]	[mɪst]	[ɔː(r)]	[reɪn]	[ɔː(r)]	['sʌnʃaɪn]	,
Through	**mist**	**or**	**rain**	**or**	**sunshine**	**,**
通过	薄雾	或者	雨	或者	阳光	,

无论雾天、雨天还是晴天，

[ðeə(r)]	[praʊ]	[fes'tuːn]	[wɪð]	[fəʊm]	,
Their	**prows**	**festooned**	**with**	**foam**	**,**
他们的	船首	装饰	和	泡沫	,

它们的船首沾满了泡沫，

[ðə; ði]	['fɪʃɪŋ]	-	[bəʊts]	[gəʊ]	['aʊtwəd]
The	**fishing**	**-**	**boats**	**go**	**outward**
这	钓鱼	-	船	去	向外

渔船向外驶去

[ɔː(r)]	['leɪdn]	,	[tɜːn]	[ðem; ðəm]	[həʊm]	.
Or	**laden**	**,**	**turn**	**them**	**home**	**.**
或者	满载	,	转动	他们	家	.

或者满载货物，让他们回家。

[ʃiː; ʃi] ['wɒtʃɪz] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
She watches by the window ,
她 手表 经过 这 窗户 ,

她从窗边向外望去，

[ænd; ənd] ['tɪələs] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
And tearless are her eyes ;
和 无泪 是 她 眼睛 ;

她的眼睛里没有泪水；

[ʃiː; ʃi] [siːz] [nɒt] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)]['taʊə(r)] ,
She sees not church or tower ,
她 看到 不是 教会 或者 塔 ,

她既看不到教堂也看不到塔楼。

[ɔː(r)] [siː] [ɔː(r)][wɪnd] - [swept] [skaɪz] .
Or sea or wind - swept skies .
或者 海 或者 风 - 扫荡 天空 .

或是大海，或是狂风肆虐的天空。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [nɒt][taɪd][ɔː(r)] ['tempɪst] ,
She sees not tide or tempest ,
她 看到 不是 潮 或者 暴风雨 ,

她看不见潮汐或风暴，

[ɔː(r)][sʌn][ɔː(r)][mɪst][ɔː(r)][reɪn] ;
Or sun or mist or rain ;
或者 太阳 或者 薄雾 或者 雨 ;

或者阳光、薄雾或雨水；

[ə'fɑː(r)][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] ['wɔndə]
Afar her spirit wanders
远方 她 精神 漫游

她的灵魂在远方游荡

[ə'pɒn][ðə; ði]['beldʒən][pleɪn] .
Upon the Belgian plain .
之上 这 比利时人 清楚的 .

在比利时平原上。

[weə(r)] ['əʊvə(r)] [ʃel] - [skɑːd] ['sɪtɪz]
Where over shell - scarred cities
在哪里 超过 壳 - 疤痕 城市

在炮火纷飞的城市上空

[ðə; ði][mæd] , [red] ['tempɪst] [reɪvz] ,
The mad , red tempest raves ,
这 疯狂的 , 红色的 暴风雨 锐舞 ,

疯狂的红色风暴肆虐，

[ænd; ənd]['pɒplə(r)] [saɪ] [ænd; ənd] ['ʃʌdə(r)]
And poplars sigh and shudder
和 白杨树 叹 和 不寒而栗

白杨树叹息颤抖

[ə'bʌv] [ˌʌn'nʌmbəd] [greɪvz] .
Above unnumbered graves .
多于 未编号 坟墓 .

上方是无编号的坟墓。

['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)]
Hidden Treasure
隐 宝藏

隐藏的宝藏

[sʌn] - [braʊn] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ,
Sun - browned boy with the wondering eyes ,
太阳 - 棕色 男生 和 这 好奇 眼睛 ,

皮肤黝黑、眼神充满好奇的男孩

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪz] ?
Do you see the blue of the summer skies ?
做 你 看 这 蓝色的 的 这 夏天 天空 ?

你看到夏日天空的蓝色了吗?

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draʊzi] [striːm] ,
Do you hear the song of the drowsy stream ,
做 你 听到 这 歌曲 的 这 昏昏欲睡 溪流 ,

你可曾听见潺潺溪流的歌声?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɪndz; waɪndz][baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] [gliːm] ?
As it winds by the shore where the birches gleam ?
作为 它 风 经过 这 支撑 在哪里 这 白桦树 闪耀 ?

它蜿蜒流淌在白桦树闪闪发光的海岸边吗?

[ðen] [kʌm] , [kʌm] [ə'weɪ]
Then come , come away
然后 来 , 来 离开

然后来吧，离开吧

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [beɪ] ,
From the shadowy bay ,
从 这 阴暗的 湾 ,

从阴暗的海湾，

[ænd; ənd][wiːl; wil] [drɪft] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] [weə(r)] [ðə; ði]['ræpɪdz] [pleɪ] ;
And we'll drift with the stream where the rapids play ;
和 出色地 漂移 和 这 溪流 在哪里 这 急流 玩 ;

我们将随波逐流，去感受湍急的溪流;

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['paɪrəts] , [fɪəs] [ænd; ənd][bəʊld] ,
For we are two pirates , fierce and bold ,
为了 我们 是 二 海盗 , 凶猛的 和 大胆的 ,

因为我们是两个凶猛大胆的海盗，

[ænd; ənd][wiːl; wil]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [hɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [gəʊld] .
And we'll capture the hoard of the morning's gold .
和 出色地 捕获 这 囤 的 这 早晨 金子 .

我们将夺取清晨的黄金宝藏。

[ə; eɪ]['rəʊvɪŋ][krɑːft][ɪz]['aʊə(r)] [red] [kə'nuː] ,
A roving craft is our red canoe ,
一个 漫游 工艺 是 我们的 红色的 独木舟 ,

我们的红色独木舟是一艘四处漂泊的小船。

[əʊ]['paɪrət] [tʃiːf] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] ;
O pirate chief with the eyes of blue ;
哦 海盗 首席 和 这 眼睛 的 蓝色的 ;

哦，拥有蓝色眼睛的海盗首领;

[səʊ] [hɔɪst] [jɔː(r); jə(r)][flæg] [wɪð] [ðə; ði] [skʌl] [ɒn] [haɪ] ,
So hoist your flag with the skull on high ,
所以 提升 你的 旗帜 和 这 颅骨 在 高的 ,

所以，高高升起骷髅旗吧!

[ænd; ənd] [aʊt] [wiːl; wil] [seɪl] [weə(r)] [ðə; ði] ['treʒəz] [laɪ] .
And out we'll sail where the treasures lie .
和 出去 出色地 帆 在哪里 这 宝藏 说谎 .

我们将扬帆起航，驶向宝藏所在之处。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld]
For in days of old
为了 在 天 的 老的

在古时

[keɪm] ['paɪrəts] [bəʊld] ,
Came pirates bold ,
来 海盗 大胆的 ，

海盗们胆大妄为，

[ə; eɪ] ['spæniʃ] [-] ['kæptʃəd] [gəʊld] ;
a Spanish galleon's captured gold ;
一个 西班牙语 盖伦的 捕获 金子 ；

西班牙帆船缴获的黄金；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] [rekt] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [strænd]
And their boat was wrecked on the river strand
和 他们的 船 曾是 损毁 在 这 河 链

他们的船在河滩上沉没了。

[ænd; ənd] [ɪts] ['treʒəz] [struːn] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [sænd] .
And its treasures strewn on the silver sand .
和 它是 宝藏 散落的 在 这 银 沙 .

它的宝藏散落在银色的沙滩上。

[naʊ] ['stedi] [ɔːl] [æz; əz] [wiː; wi] [dæʃ] [ə'lɒŋ] ,
Now steady all as we dash along ,
现在 稳定的 全部 作为 我们 短跑 沿着 ，

大家稳住，我们继续前进。

[ðə; ði] ['ræpɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [swɪft] [bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['pæd(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ;
The rapids are swift but our paddles are strong ;
这 急流 是 迅速 但 我们的 桨 是 强的 ；

水流湍急，但我们的桨很结实；

[ænd; ənd] [suːn] [wiːl; wil] [drɪft] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [fləʊ]
And soon we'll drift with the water's flow
和 很快 出色地 漂移 和 这 水的 流动

很快，我们就会随波逐流。

[weə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [laɪz] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] [bɪ'ləʊ] ,
Where the treasure lies hid in the shallows below ,
在哪里 这 宝藏 谎言 隐藏 在 这 浅滩 以下 ，

宝藏就藏在下面的浅滩里，

[əʊ] , [kuːl] [ænd; ənd] [dɪm] ,
Oh , cool and dim ,
哦 ，凉爽的 和 暗淡 ，

哦，凉爽昏暗。

- [niːθ] [ɪts] [fəʊm] - [flekt] [brɪm] ,
' Neath its foam - flecked brim ,
- 尼斯 它是 泡沫 - 有斑点的 帽檐 ，

在它沾满泡沫的帽檐下，

[ɪz] [ðə; ði] [puːl] [weə(r)] [ðə; ði] ['swɒləuz] [dɪp] [ænd; ənd] [skɪm] ;
Is the pool where the swallows dip and skim ;
是 这 水池 在哪里 这 燕子 蘸 和 撇去 ；

那是燕子俯冲嬉戏的水潭吗？

[səʊ] [wiːl; wil] [plʌndʒ] [baɪ] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [red] [kə'nuː]
So we'll plunge by the prow of our red canoe
所以 出色地 暴跌 经过 这 船首 的 我们的 红色的 独木舟

所以，我们将从红色独木舟的船头纵身跃入水中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [bluː] .
For the treasure that lies in the quivering blue .
为了 这 宝藏 那 谎言 在 这 颤抖 蓝色的 .

为了那蕴藏在颤动蓝海中的宝藏。

[naʊ] [həʊm] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [beɪ] ,
Now home once more to the shadowy bay ,
现在 家 一次 更多的 到 这 阴暗的 湾 ,

如今，它又回到了那幽暗的海湾。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪv] ['kæptʃəd] [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmərz] [deɪ] ,
For we've captured the gold of the summer's day ,
为了 我们已经 捕获 这 金子 的 这 夏季 天 ,

因为我们已经捕捉到了夏日的黄金，

[ænd; ənd] ['emərəldz] [griːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks] [ə'lɒŋ] ,
And emeralds green from the banks along ,
和 祖母绿 绿色的 从 这 银行 沿着 ,

河岸边是翠绿色的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [θroʊts] [sɒŋ] .
And the silver bars of the white - throat's song .
和 这 银 酒吧 的 这 白色的 - 喉咙 歌曲 .

还有白喉林莺歌声中那银色的音符。

[nəʊ]['paɪrəts][bɔː(r)]
No pirates bore
不 海盗 钻孔

没有海盗无聊

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [stɔː(r)]
Such a glittering store
这样的 一个 闪闪发光 店铺

如此闪亮的商店

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
From the treasure ships of the days of yore ,
从 这 宝藏 船舶 的 这 天 的 昔时 ,

从古代的宝船上，

[æz; əz][ðə; ði] [spɔɪlz] [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [ɒn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [striːm] ,
As the spoils we have won on the shining stream ,
作为 这 战利品 我们 有 韩元 在 这 灼灼 溪流 ,

作为我们在闪亮的溪流上赢得的战利品，

[waɪl] [wiː; wi] ['drɪftɪd] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] [driːm] .
While we drifted along in a golden dream .
尽管 我们 漂移 沿着 在 一个 金的 梦 .

我们仿佛漂浮在金色的梦境中。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['sʌnset]
A River Sunset
一个 河 日落

河畔日落

[red] ['sʌnlaɪt] [feɪdz] [frɒm; frəm] [wʊd] [ænd; ənd] [taʊn] ,
Red sunlight fades from wood and town ,
红色的 阳光 淡出 从 木头 和 镇 ,

红色的阳光渐渐从树林和城镇中消逝，

[ðə; ði] ['westən] [skaɪ][ɪz]['krɪmz(ə)n] - [daɪd] ,
The western sky is crimson - dyed ,
这 西 天空 是 赤红 - 染色 ,

西方的天空染成了深红色，

[gɔːnt] ['ʃædəʊ] - [ʃɪps] [drɪft] ['saɪlənt] [daʊn]
Gaunt shadow - ships drift silent down
高特 阴影 - 船舶 漂移 沉默的 向下

幽灵般的影子飞船静静地漂流而下

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪvərz] ['gliːmɪŋ] [taɪd] .
Upon the river's gleaming tide .
之上 这 河流的 闪闪发光 潮 .

在波光粼粼的河面上。

[ðə; ði] [hɪlz] - [klɪə(r)] ['aʊtlaɪnz] [melt] [ə'weɪ]
The hills ' clear outlines melt away
这 丘陵 - 清除 概述 熔化 离开

山峦清晰的轮廓渐渐消失。

[ɔː(r)] [veɪl] [ðəm'selvz] [ɪn] ['pɜːp(ə)l] [laɪt] ,
Or veil themselves in purple light ,
或者 面纱 他们自己 在 紫色的 光 ,

或者用紫色的光芒笼罩自己，

[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [vekst] [ðə; ði] [deɪ]
And burning thoughts that vexed the day
和 燃烧 想法 那 烦恼 这 天

以及困扰着这一天的种种思绪。

[bɪ'kʌm] [feə(r)] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
Become fair visions of the night .
变得 公平的 愿景 的 这 夜晚 .

化作夜晚美丽的幻影。

[ðə; ði] [mə'dɒnə]
The Madonna
这 麦当娜

麦当娜

[ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [ʃed]
She shivered and crouched in the immigrant shed
她 瑟瑟发抖 和 蹲着 在 这 移民 棚

她瑟瑟发抖，蜷缩在移民棚屋里。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [kraʊd] ;
In the midst of the surging crowd ;
在 这 中间 的 这 滔滔 人群 ;

在熙熙攘攘的人群中；

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːpt] [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,
Her hands were warped with the years of toil ,
她 双手 是 扭曲的 和 这 年 的 辛劳 ,

她的双手因多年的辛勤劳作而变形。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [fɔːm] [bent] [ænd; ənd] [baʊd] .
And her young form bent and bowed .
和 她 年轻的 形式 弯曲 和 鞠躬 .

她年轻的身躯弯下腰。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [glɑːns]
Her eyes looked forth with a frightened glance
她 眼睛 看起来 前进 和 一个 害怕 瞥一眼

她惊恐地望着前方。

[æt; ət] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ðæt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [prest] ;
At the throng that round her pressed ;
在 这 人群 那 圆形的 她 按下 ;

她被周围的人群簇拥着；

[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[gɒd]
But	her	face	was	the	face	of	the	Mother	of	God
但	她	脸	曾是	这	脸	的	这	母亲	的	上帝

但她的脸庞却是圣母玛利亚的脸庞。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[beɪb]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[brest]	.
As	she	looked	at	the	babe	on	her	breast	.
作为	她	看起来	在	这	宝贝	在	她	胸部	.

她看着怀里的婴儿。

[æn; ən]	['aɪdl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɒp]	['wɪndəʊ]
An	Idol	in	a	Shop	Window
一个	偶像	在	一个	店铺	窗户

商店橱窗里的偶像

[əʊld]	['ləʊ'hɑːn]	[pɪəz]	[θruː]	[ðə; ði]	['dʌsti]	[glɑːs]	,
Old	Lohan	peers	through	the	dusty	glass	,
老的	洛翰	同龄人	通过	这	尘土飞扬	玻璃	，

老洛翰透过布满灰尘的玻璃向外凝视，

[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['dʒʌmb(ə)l]	[ɒv; əv]	['kjuəriːˌəus]	[kweɪnt]	[ænd; ənd]	[reə(r)]	;
From	a	jumble	of	curios	quaint	and	rare	;
从	一个	杂乱	的	奇珍异宝	古雅	和	稀有的	；

从一堆奇特、古怪、罕见的物品中；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['wɒtʃɪz]	[ðə; ði]	['hʌrɪɪŋ]	[kraʊdz]	[ðæt]	[pɑːs]
And	he	watches	the	hurrying	crowds	that	pass
和	他	手表	这	匆忙	人群	那	经过

他看着匆匆而过的人群。

[ðə; ði]	[həʊl]	[deɪ]	[lɒŋ]	,	[θruː]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[skweə(r)]	.
The	whole	day	long	,	through	the	ancient	square	.
这	所有的	天	长的	，	通过	这	古老的	正方形	.

一整天，都穿过古老的广场。

[ræpt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[rəʊb]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[ænd; ənd]	[dʒeɪd]	,
Wrapped	in	his	robe	of	gold	and	jade	,
包装	在	他的	长袍	的	金子	和	玉	，

他身披金玉长袍，

[hɪə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[hiː; hi]	['peɪʃntli]	[weɪts]
Here	by	the	window	he	patiently	waits
这里	经过	这	窗户	他	耐心	等待

他耐心地在窗边等待。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[gɒŋz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɒnkɪz]	[meɪd]	,
For	the	sound	that	the	gongs	and	the	conches	made	,
为了	这	声音	那	这	锣	和	这	海螺	制成	，

锣和海螺发出的声音，

[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	['geɪts]	.
In	the	days	of	old	at	the	temple	gates	.
在	这	天	的	老的	在	这	寺庙	大门	.

在古时，在寺庙门口。

[hiː; hi]	[hiːvz]	[nəʊ]	[saɪz]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ʃedz]	[nəʊ]	[tɪəz]	,
He	heaves	no	sighs	and	he	sheds	no	tears	,
他	起伏	不	叹息	和	他	棚屋	不	眼泪	，

他没有叹息，也没有流泪。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[ɪz]	[brɒnz]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dʌz]	[nɒt]	[nəʊ]
For	his	heart	is	bronze	,	and	he	does	not	know
为了	他的	心	是	青铜	，	和	他	做	不是	知道

因为他的心是铜做的，他不知道

[ðæt] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]

That his temple has been for a thousand years

那 他的 寺庙 有 到过 为了 一个 千 年

他的圣殿已经存在了一千年了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [dʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [bæm'buːz] [grəʊ] .

But a mound of dust where the bamboos grow .

但 一个 冢 的 灰尘 在哪里 这 竹子 生长 .

但竹子生长的地方却堆积着一堆尘土。

[səʊ][hɪə(r)][hiː; hi][sɪts] [θruː] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ,

So here he sits through the nights and days ,

所以 这里 他 坐着 通过 这 夜晚 和 天 ,

于是，他日夜都坐在这里。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [gəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] ;

And the sun goes up and down the sky ;

和 这 太阳 去 向上 和 向下 这 天空 ;

太阳在天空中升起又落下；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [lʊks] [wɪð] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [geɪz]

But he often looks with a wistful gaze

但 他 经常 看起来 和 一个 怅惘 目光

但他常常带着一丝怅然若失的神情凝视着前方。

[æt; ət][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [pɑːs] [hɪm][baɪ] .

At the crowds that always pass him by .

在 这 人群 那 总是 经过 他 经过 .

面对总是从他身边经过的人群。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf] [kləʊzd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [driːm]

And his eyes half closed in a mystic dream

和 他的 眼睛 一半 关闭 在 一个 神秘 梦

他双眼半闭，沉浸在神秘的梦境中。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒpi] - [lænd][ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Of his poppy - land of long ago ,

的 他的 罂粟 - 土地 的 长的 前 ,

他很久以前那片罂粟花田，

[tɜːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [striːm]

Turn back to the shores of the sacred stream

转动 后退 到 这 海岸 的 这 神圣 溪流

转身回到圣溪岸边

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːlɪŋ] [θrɒŋ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] .

And the kneeling throng he used to know .

和 这 跪着 人群 他 用过的 到 知道 .

还有他以前熟悉的那些跪拜的人群。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [smaɪlz] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [kraʊd]

But he sometimes smiles as he sees the crowd

但 他 有时 微笑 作为 他 看到 这 人群

但他有时看到人群时会露出微笑。

[ɒv; əv]['hjuːmən][fəʊk] [ðæt] [pɑːs] [hɪm][baɪ] ;

Of human folk that pass him by ;

的 人类 民间 那 经过 他 经过 ;

那些与他擦肩而过的人类；

[ðen] [hiː; hi] [ræps] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪstɪk] [ʃraʊd] , —

Then he wraps himself in his mystic shroud , —

然后 他 卷饼 他自己 在 他的 神秘 裹尸布 , —

然后他把自己裹进了神秘的裹尸布里——

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [wʌns][mɔː(r)][gəʊz] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] .
And the sun once more goes down the sky .
和 这 太阳 一次 更多的 去 向下 这 天空 .

太阳再次落入天空。

[θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['klɔɪstə(r)]
Through a Long Cloister
通过 一个 长的 修道院

穿过长长的回廊

[θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['klɔɪstə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt]
Through a long cloister where the gloom of night
通过 一个 长的 修道院 在哪里 这 愁云 的 夜晚

穿过长长的回廊，夜色笼罩着一切。

['lɪŋgəz] [ɪn]['sɒmbə(r)]['saɪləns] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
Lingers in sombre silence all the day ,
徘徊 在 阴沉 沉默 全部 这 天 ,

整日沉浸在阴郁的沉默中，

[ə'krɒs] [wɔːn] ['peɪvmənts] ['krʌmblɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ]
Across worn pavements crumbling to decay
穿过 磨损 人行道 摇摇欲坠 到 衰变

穿过破败不堪、摇摇欲坠的人行道

[wiː; wi] ['wɔndə] , ['blaɪndli]['grəʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] .
We wandered , blindly groping for the light .
我们 漫步 , 盲目地 摸索 为了 这 光 .

我们漫无目的地游荡，盲目地摸索着寻找光明。

[ə; eɪ][dɔː(r)] [swʌŋ] [waɪd] , [ænd; ənd] ['splendə(r)] ['ɪnfɪnət]
A door swung wide , and splendour infinite
一个 门 摇摆 宽的 , 和 辉煌 无限

一扇大门敞开，映入眼帘的是无尽的辉煌。

[stɹ'iːmd] [θruː] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [glɑːs] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ]
Streamed through the painted glass , and drove away
流媒体 通过 这 绘 玻璃 , 和 驾驶 离开

光线穿过彩绘玻璃，然后驶离。

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [gluːm] [frɒm; frəm]['kwaɪə(r)] , [neɪv] [ænd; ənd] [beɪ] ,
The lingering gloom from choir , nave and bay ,
这 挥之不去的 愁云 从 唱诗班 , 中殿 和 湾 ,

唱诗班席位、中殿和侧厅弥漫着挥之不去的阴郁气氛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪnstərz] ['glɔːri] [met] ['aʊə(r)] [saɪt] .
And a great minster's glory met our sight .
和 一个 伟大的 部长的 荣耀 遇见 我们的 视线 .

一位伟大牧师的光辉映入了我们的眼帘。

['blaɪndli] [ə'lɒŋ] [laɪfs] ['klɔɪstə(r)][duː; də][wiː; wi] [grəʊp] ,
Blindly along life's cloister do we grope ,
盲目地 沿着 生活的 修道院 做 我们 摸索 ,

我们盲目地在人生的隐秘道路上摸索前行，

[wiː; wi] [siːk] [ə; eɪ] [geɪt] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][laɪf] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,
We seek a gate that leads to life immortal ,
我们 寻找 一个 门 那 线索 到 生活 不朽 ,

我们寻求通往永生的大门，

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [luːm] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][dɪm][ænd; ənd][vɑːst] ,
We see it loom before us dim and vast ,
我们 看 它 织布机 前 我们 暗淡 和 广阔的 ,

我们看到它隐约而庞大地出现在我们面前，

[ænd; ənd] [daʊts] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [veɪl] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [həʊp] :
And doubt's dark shadows veil the light of hope :
和 疑虑 黑暗的 阴影 面纱 这 光 的 希望 :
而怀疑的阴影遮蔽了希望的光芒:

[wen] [ləʊ] , [dɛθs] [hænd] [fliŋ] [waɪd] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] ['pɔːtl] ,
When lo , Death's hand flings wide the sombre portal ,
什么时候 洛 , 死亡人数 手 投掷 宽的 这 阴沉 门户网站 ,
忽然，死神之手猛然打开了那阴森的大门

[ænd; ənd] [lait] [ʌn'feɪdɪŋ] [miːts] ['aʊə(r)] [geɪz] [æt; ət] [lɑːst] .
And light unfading meets our gaze at last .
和 光 不褪色 满足 我们的 目光 在 最后的 .
最终，一道永不消逝的光芒映入我们的眼帘。

[ðə; ði] ['ʃæmbliː] ['ræpɪd]
The Chambly Rapid
这 尚布利 迅速的
尚布利急流

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ræpɪd] , ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
There's a spirit in the rapid , calling , calling through the night ,
有 一个 精神 在 这 迅速的 , 呼叫 , 呼叫 通过 这 夜晚 ,
湍急的水流中似乎有某种精灵，整夜都在呼唤，呼唤着。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gliːm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['bɜːnɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [braɪt] .
There's a gleam upon the water , burning pale and burning bright .
有 一个 闪耀 之上 这 水 , 燃烧 苍白 和 燃烧 明亮的 .
水面上闪烁着光芒，时而苍白，时而明亮。

[wəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [h'iəz] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] !
Woe to him who hears the calling !
悲哀 到 他 WHO 听到 这 呼叫 !
听到呼召的人有祸了!

[wəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [siːz] [ðə; ði] [lait] !
Woe to him who sees the light !
悲哀 到 他 WHO 看到 这 光 !
见光明者有祸了!

[maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [left] [ˌes 'tiː] . [dʒiːn] ,
My son and I had left St . Jean ,
我的 儿子 和 我 有 左边 英石 . 让 ,
我和儿子离开了圣让,

['aʊə(r)] ['pæd(ə)lz] ['dɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ,
Our paddles dipping in the blue ,
我们的 桨 浸渍 在 这 蓝色的 ,
我们的桨划入蓝色的海水中,

[ænd; ənd] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] [nɔːθ] [hæd; həd] [gɒn]
And many miles to north had gone
和 许多 英里 到 北 有 已消失
而北方的许多英里之外已经过去了。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['rɪʃəˌluː] ;
Along the silent Richelieu ;
沿着 这 沉默的 黎塞留 ;
沿着寂静的黎塞留;

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [daʊn] , [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] [rest] ;
The night came down , we thought of rest ;
这 夜晚 来了 向下 , 我们 想法 的 休息 ;
夜幕降临，我们想休息;

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [klaʊd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] .
A threatening cloud hung in the west .
一个 威胁 云 悬挂 在 这 西方 .

西方上空笼罩着一片阴云。

[nəʊ] ['wɔːnɪŋ] [saʊnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [meɪd]
No warning sound the river made
不 警告 声音 这 河 制成

河流没有发出任何警告声

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-] ['mʌfld] [rɔː(r)] ,
Save for the rapid's muffled roar ,
节省 为了 这 拉皮德的 闷音 吼 ,

除了湍急水流低沉的轰鸣声，

[æz; əz] - [niːθ] [ðə; ði][paɪn] - [triːz] - ['diːpənɪŋ] [ʃeɪd]
As ' neath the pine - trees ' deepening shade
作为 - 下方 这 松树 - 树木 - 加深 阴影

在"松树下"逐渐加深的阴影

[wiː; wi] [kæmpt] [ə'pɒn] [ðæt] ['lʌkləs] [ʃɔː(r)] ;
We camped upon that luckless shore ;
我们 露营 之上 那 倒霉的 支撑 ;

我们在那片不幸的海岸边扎营；

[nəʊ] [saʊnd] [ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [bɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]
No sound the night - wind bore to me
不 声音 这 夜晚 - 风 钻孔 到 我

夜风吹来，我却听不到任何声音。

[seɪv] [wʌn] [wɪəd] ['ekəʊ][frɒm; frəm] ['ʃæmbliː] .
Save one weird echo from Chambly .
节省 一 诡异的 回声 从 尚布利 .

只留下尚布利的一段奇怪回声。

[ðə; ði] [naɪt] [gruː] [dɑːk] [ænd; ənd] [dɑːkə] [stɪl] ,
The night grew dark and darker still ,
这 夜晚 生长 黑暗的 和 较暗 仍然 ,

夜色越来越暗，越来越浓。

[ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [muːn] [wɒz; wəz][hɪd][frɒm; frəm] [saɪt] ,
The pale - faced moon was hid from sight ,
这 苍白 - 面对 月亮 曾是 隐藏 从 视线 ,

那轮苍白的月亮隐没在视线之外。

[wen] ['or] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [blæk] [ænd; ənd] [tʃɪl]
When o'er the waters black and chill
什么时候 超过 这 水 黑色的 和 寒意

当水面漆黑冰冷时

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['gɑːstli] , ['gliːmɪŋ] [lait] , — -
We saw a ghastly , gleaming light , — -
我们 锯 一个 阴森 , 闪闪发光 光 , — -

我们看到一道可怕的、闪闪发光的亮光——

[ə; eɪ]['fɪtʃ(ə)l]['faɪə(r)] , [peɪl] [ænd; ənd] [bluː] ,
A fitful fire , pale and blue ,
一个 断断续续 火 , 苍白 和 蓝色的 ,

忽明忽暗的火，呈淡蓝色，

[ðæt] [bɜːnd] [maɪ]['ɪnməʊst]['spɪrɪt] [θruː] .
That burned my inmost spirit through .
那 烧伤 我的 最 精神 通过 .

那件事彻底灼伤了我的灵魂。

[ænd; ənd]	[laɪk]	[sʌm; səm]	['beɪlf(ə)l]	['gliːmɪŋ]	[aɪ]
And	**like**	**some**	**baleful**	**gleaming**	**eye**
和	喜欢	一些	有害的	闪闪发光	眼睛

就像某种不祥的闪光眼睛

[ˌaɪ 'tiː]	[ʃɒn]	[bɪ'niːθ]	[naɪts]	['hevi]	[pɔːl]	;
It	**shone**	**beneath**	**night's**	**heavy**	**pall**	**;**
它	闪耀	下面	夜晚	重的	灵柩	；

它在夜幕的笼罩下闪耀；

[ðen]	[haɪ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[luːnz]	[ləʊn]	[kraɪ]
Then	**high**	**above**	**the**	**loon's**	**lone**	**cry**
然后	高的	多于	这	潜鸟的	孤独	哭

然后，高高地传来潜鸟孤寂的鸣叫声

[ə'fɑː(r)]	[wiː; wi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[kɔːl]	;
Afar	**we**	**heard**	**the**	**spirit**	**call**	**;**
远方	我们	听到	这	精神	称呼	；

我们远远地听见了圣灵的呼唤；

[ˌaɪ 'tiː]	[kɔːld]	[ˌjuː 'es]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ʃɔː(r)]	.
It	**called**	**us**	**from**	**the**	**other**	**shore**	**.**
它	称为	我们	从	这	其他	支撑	.

它从对岸呼唤我们。

[ɑː]	,	[dʒiːn]	[wɪl]	['nevə(r)]	[hɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[mɔː(r)]	!
Ah	**,**	**Jean**	**will**	**never**	**hear**	**it**	**more**	**!**
啊	，	让	将要	绝不	听到	它	更多的	！

啊，珍以后再也不会听到这件事了！

[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[siːz]	[ɔː(r)]	[həʊld]	[hɪm]	[bæk]	,
I	**could**	**not**	**seize**	**or**	**hold**	**him**	**back**	**,**
我	可以	不是	抢占	或者	抓住	他	后退	，

我无法抓住他，也无法阻止他。

[fɔː(r); fə(r)]	[waɪl]	[ðə; ði]	[lait]	[bɜːnd]	[peɪl]	[ænd; ənd]	[bluː]	,
For	**while**	**the**	**light**	**burned**	**pale**	**and**	**blue**	**,**
为了	尽管	这	光	烧伤	苍白	和	蓝色的	，

当灯光呈现出苍白而湛蓝的色调时，

[ə; eɪ]	['hevi]	[hænd]	[frɒm; frəm]	[aʊt]	[ðə; ði]	[blæk]
A	**heavy**	**hand**	**from**	**out**	**the**	**black**
一个	重的	手	从	出去	这	黑色的

来自黑暗深处的重拳

[held]	[ˌem 'iː]	[bɪ'saɪd]	[maɪ]	[əʊn]	[kə'nuː]	,
Held	**me**	**beside**	**my**	**own**	**canoe**	**,**
握住	我	旁	我的	自己的	独木舟	，

他把我扶到我自己的独木舟旁，

[ænd; ənd]	[eə(r)]	[ai]	[stɜːd]	,	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[bɑːk]
And	**ere**	**I**	**stirred**	**,**	**the**	**other**	**barque**
和	埃雷	我	搅拌	，	这	其他	帆船

我还没来得及动弹，另一艘小船就来了。

[hæd; həd]	['saɪlənt]	[sped]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dɑːk]	.
Had	**silent**	**sped**	**into**	**the**	**dark**	**.**
有	沉默的	加速	进入	这	黑暗的	.

悄无声息地疾驰入黑暗。

[ə'daʊn]	[ðə; ði]	['rɪvərz]	['drɪftɪŋ]	[taɪd]
Adown	**the**	**river's**	**drifting**	**tide**
向下	这	河流的	漂流	潮

顺着河流的潮水而下

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪld] , [mæd] ['ræpɪdz] [rʌn] ,
To where the wild , mad rapids run ,
到 在哪里 这 荒野 , 疯狂的 急流 跑步 ,

奔腾咆哮的湍急河流，

[pɑːst] [paɪn] - [triːz] ['taʊərɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd]
Past pine - trees towering on each side
过去的 松树 - 树木 参天 在 每个 边

穿过两侧高耸的松树

[hɪz; ɪz] [freɪl] [kə'nuː] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɒn] ;
His frail canoe had drifted on ;
他的 脆弱 独木舟 有 漂移 在 ;

他那艘脆弱的独木舟已经随波逐流;

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [tuː; tə] [left] [ɔː(r)] [raɪt]
He did not look to left or right
他 做过 不是 看 到 左边 或者 正确的

他没有向左或向右看。

[bʌt; bət] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðæt] [hel] - [bɔːn] [lait] .
But gazed upon that hell - born light .
但 凝视 之上 那 地狱 - 出生 光 .

但他凝视了那来自地狱的光芒。

[ænd; ənd] ['evə(r)] ['swɪftə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fləʊ]
And ever swifter with the flow
和 曾经 更迅捷 和 这 流动

随着潮流越来越快

[hiː; hi] ['drɪftɪd] [weə(r)] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [pleɪ] ,
He drifted where the rapids play ,
他 漂移 在哪里 这 急流 玩 ,

他随波逐流，来到湍急的河段。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ɒn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [gləʊ] ;
His eyes still on that awful glow ;
他的 眼睛 仍然 在 那 可怕 辉光 ;

他的目光仍然停留在那可怕的光芒上;

[ɑː] , [gɒd] !
Ah , God !
啊 , 上帝 !

啊，上帝!

[maɪ] [laɪf] [siːmd] [snætʃt] [ə'weɪ] !
my life seemed snatched away !
我的 生活 似乎 抢夺 离开 !

我的生命仿佛被夺走了!

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ]
I saw a gleam far up the sky
我 锯 一个 闪耀 远的 向上 这 天空

我看到天空深处有一道闪光

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraɪ] .
And heard the echo of a cry .
和 听到 这 回声 的 一个 哭 .

我听到一声呼喊的回声。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ræpɪd] , ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
There's a spirit in the rapid , calling , calling through the night ,
有 一个 精神 在 这 迅速的 , 呼叫 , 呼叫 通过 这 夜晚 ,

湍急的水流中似乎有某种精灵，整夜都在呼唤，呼唤着。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gliːm] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['bɜːnɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [braɪt] .
There's a gleam upon the water , burning pale and burning bright .
有 一个 闪耀 之上 这 水 , 燃烧 苍白 和 燃烧 明亮的 .

水面上闪烁着光芒，时而苍白，时而明亮。

[wəʊ] [tuː; tə][hɪm] [huː] [h'iəz] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] !
Woe to him who hears the calling !
悲哀 到 他 WHO 听到 这 呼叫 !

听到呼召的人有祸了！

[wəʊ] [tuː; tə][hɪm] [huː] [siːz] [ðə; ði] [lait] !
Woe to him who sees the light !
悲哀 到 他 WHO 看到 这 光 !

见光明者有祸了！

[ðə; ði] ['snəʊdrɪft]
The Snowdrift
这 雪堆

雪堆

[ðə; ði] ['snəufleiks] [fel] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [piːk] ,
The snowflakes fell on a mountain peak ,
这 雪花 跌倒 在 一个 山 顶峰 ,

雪花飘落在山顶上，

[weə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)] [bliːk] ,
Where the rocks were bare and the winds were bleak ,
在哪里 这 岩石 是 裸 和 这 风 是 苍凉 ,

在岩石裸露、寒风凛冽的地方，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [brest] ,
And at first they clung to the mountain's breast ,
和 在 第一的 他们 紧紧抓住 到 这 山的 胸部 ,

起初，它们紧紧依偎在山峦的怀抱中。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [fel] [frɒm; frəm][ɪts] ['lɒfti] [krest] ,
But soon they fell from its lofty crest ,
但 很快 他们 跌倒 从 它是 高远 波峰 ,

但很快它们就从高耸的山峰上坠落下来。

[ænd; ənd] [steɪnd] [ænd; ənd] [sɔɪld] [wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [snəʊ]
And stained and soiled was the new - born snow
和 染色 和 脏的 曾是 这 新的 - 出生 雪

新生的雪沾满了污渍和灰尘。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['væli] [fɑː(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
When it reached the valley far down below .
什么时候 它 达到 这 谷 远的 向下 以下 .

当它到达下方很远的山谷时。

[bʌt; bət][ʌp][ɒn][ðə; ði] [haɪt] [wʌn] [drɪft] [ə'ləʊn]
But up on the height one drift alone
但 向上 在 这 高度 一 漂移 独自的

但到了高处，只剩下一只漂流者。

[stɪl] ['fɜːmli] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌgɪd] [stəʊn] ,
Still firmly clung to the rugged stone ,
仍然 牢牢 紧紧抓住 到 这 崎岖 石头 ,

依然牢牢地依附在粗糙的石头上，

[ænd; ənd][men][ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [veɪl] [bɪ'ləʊ]
And men in the gloomy vale below
和 男人 在 这 阴沉 谷 以下

还有山谷下方阴暗处的男人们

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [snəʊ] ,
Looked up and gazed on the shining snow ,
看起来 向上 和 凝视 在 这 灼灼 雪 ,

抬头望去，凝视着闪闪发光的雪景。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['daːkənd] [səʊlz] [dræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [lait]
And their darkened souls drank in the light
和 他们的 变暗 灵魂 喝 在 这 光

他们黑暗的灵魂贪婪地汲取着光芒

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [snəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [haɪt] .
From the gleaming snow on the mountain height .
从 这 闪闪发光 雪 在 这 山 高度 .

从山顶闪闪发光的积雪中。

[ʌn'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [graɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːθli] [veɪl] ,
Unstained by the grime of the earthly vale ,
未染色 经过 这 污垢 的 这 尘世的 谷 ,

未沾染尘世污秽，

[ɪts] [waɪt] [brest] [fɜːm] [ɪn] [ðə; ði] [strɒgɪst] [geɪl] ,
Its white breast firm in the strongest gale ,
它是 白色的 胸部 公司 在 这 最强 大风 ,

它洁白的胸脯在最强烈的狂风中也坚挺。

[ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] [klʌŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['lɒfti] [haɪt]
It bravely clung to its lofty height
它 勇敢地 紧紧抓住 到 它是 高远 高度

它勇敢地坚守着高耸的山峰。

[ænd; ənd] [gliːm] [ə'fɑː(r)] [wɪð] [ɪts] ['glɔːriəs] [lait] ,
And gleamed afar with its glorious light ,
和 闪闪发光 远方 和 它是 辉煌 光 ,

它散发着耀眼的光芒，闪耀在远方。

[tɪl] [kɪst] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [reɪn] ,
Till kissed by the sun and the summer rain ,
直到 亲吻 经过 这 太阳 和 这 夏天 雨 ,

直到被阳光和夏雨亲吻过，

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ɪn] [mɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] [ə'gen] .
It rose in mist to the skies again .
它 玫瑰 在 薄雾 到 这 天空 再次 .

它再次在薄雾中升腾至天空。

[ɒn] [maʊnt] ['rɔɪəl]
On Mount Royal
在 山 皇家

在皇家山

[ai] [klaɪm] [ɪts] [saɪdz] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [grəuz] [əʊld]
I climb its sides when the day grows old
我 爬 它是 侧面 什么时候 这 天 生长 老的

当夜幕降临，我便攀爬它的山坡。

[ænd; ənd] [ɪts] ['maɪti] ['ʃædəʊ] [fɔːls] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] ,
And its mighty shadow falls deep and wide ,
和 它是 强大的 阴影 瀑布 深的 和 宽的 ,

它那巨大的阴影笼罩着深邃广阔的区域，

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [gəʊld]
And over the gleam of the sunset's gold
和 超过 这 闪耀 的 这 日落 金子

在夕阳金色的光芒中

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [kriːps] [laɪk] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [taɪd] ;
The darkness creeps like a rising tide ;
这 黑暗 令人毛骨悚然 喜欢 一个 上升 潮 ;

黑暗如潮水般涌来;

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ʌp] ['rɒki] [haɪt] ,
And higher and higher up rocky height ,
和 更高 和 更高 向上 岩石 高度 ,

越爬越高，越爬越高，到达岩石的最高点，

[pɑːst] [əʊks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɑːld] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪntərz] [blɑːst] ,
Past oaks that are gnarled by the winter's blast ,
过去的 橡树 那 是 盘根错节的 经过 这 冬天的 爆炸 ,

穿过被冬日寒风侵蚀得虬曲的橡树，

[ai] [klaɪm] [tɪl] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [lait]
I climb till a marvellous vision of light
我 爬 直到 一个 奇妙 想象 的 光

我攀登，直到看到一道奇妙的光影。

[breɪks] [fɔːθ] [ɒn] [maɪ] ['wʌndərɪŋ] [saɪt] [æt; ət] [lɑːst] .
Breaks forth on my wondering sight at last .
休息 前进 在 我的 好奇 视线 在 最后的 .

终于出现在我惊奇的眼前。

[dəʊm] [ænd; ənd] ['spaɪə(r)] [ɒv; əv] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
Dome and spire of house of prayer ,
穹顶 和 尖塔 的 房子 的 祷告 ,

祈祷室的圆顶和尖顶，

['kɒnvənt] ['klɔɪstə(r)] ['gluːmi] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Convent cloister gloomy and gray ,
修道院 修道院 阴沉 和 灰色的 ,

修道院回廊阴暗灰暗，

[striːt] [ænd; ənd] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɪdʒ] [laɪ] [ðeə(r)]
Street and market and bridge lie there
街道 和 市场 和 桥 说谎 那里

街道、市场和桥梁都在那里。

[ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [gliːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
In the golden gleam of the dying day .
在 这 金的 闪耀 的 这 垂死 天 .

在夕阳西下、金光灿烂的日子里。

[jet] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['maʊntən] [krest]
Yet here on the silent mountain crest
然而 这里 在 这 沉默的 山 波峰

然而，在这寂静的山脊上。

[ðeə(r)] ['ekəʊz] [ə; eɪ] [məʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['smʌðə] [rɔː(r)]
There echoes a moan and a smothered roar
那里 回声 一个 呻吟 和 一个 窒息 吼

回荡着一声呻吟和一声压抑的咆哮

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ɪts] [streɪndʒ] [ʌn'rest] ,
From the tide of life in its strange unrest ,
从 这 潮 的 生活 在 它是 奇怪的 动荡 ,

从生命那奇异动荡的潮汐中，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [bɪ'ləʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['bærən] [ʃɔː(r)] .
As it beats below on a barren shore .
作为 它 节拍 以下 在 一个 荒芜 支撑 .

它拍打着下方荒芜的海岸。

[ðə; ði] ['vɪʒn]
The Vision
这 想象

愿景

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɒv; əv] [əʊld]
A vision came unto a saint of old
一个 想象 来了 到 一个 圣 的 老的

古代一位圣人得到了一个异象。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [feə(r)] ['sɪti] [baɪ] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [striːm] ,
Of a fair city by a crystal stream ,
的 一个 公平的 城市 经过 一个 水晶 溪流 ,

一座美丽的城市，坐落在清澈的溪流旁

[ɪts] ['geɪts] [ɒv; əv] [pɜːl] , [ɪts] [striːts] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld] , —
Its gates of pearl , its streets of shining gold , —
它是 大门 的 珍珠 , 它是 街道 的 灼灼 金子 , —

它珍珠般的城门，它闪耀着黄金的街道，——

[bɑː'bærɪk] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstɪks] [driːm] .
Barbaric splendours of a mystic's dream .
野蛮 辉煌 的 一个 神秘主义者的 梦 .

神秘主义者梦境中野蛮而辉煌的景象。

[ðeə(r)] [ə'pɒn] ['fləʊtɪŋ] [wɪŋz] [ðə; ði] [waɪt] - [rəʊbd] [θrɒŋ]
There upon floating wings the white - robed throng
那里 之上 漂浮的 翅膀 这 白色的 - 身着长袍 人群

那里，白袍人群乘着飘浮的翅膀而来

[nəʊ] [mæn] [kæn; kən] ['nʌmbə(r)] [tʃɑːnt] [ɪn] ['endləs] [sɒŋ] ;
No man can number chant in endless song ;
不 男人 能 数字 呗 在 无尽的 歌曲 ;

没有人能数清无尽歌谣中的吟唱;

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['taɪdləs] [siː] [nəʊ] ['ʃædəʊ] [fɔːls]
Across the tideless sea no shadow falls
穿过 这 无潮汐 海 不 阴影 瀑布

无潮无息的大海上，没有一丝阴影落下。

[tuː; tə] [dɪm] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [wɔːlz] ,
To dim the glory of the sapphire walls ,
到 暗淡 这 荣耀 的 这 蓝宝石 墙壁 ,

为了掩盖蓝宝石墙壁的光辉，

[ɔː(r)] [mɑː(r)] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] - [kraʊnd] [haɪt] .
Or mar the splendour of the throne - crowned height .
或者 马尔 这 辉煌 的 这 王座 - 加冕 高度 .

或玷污王座加冕之巅的辉煌。

[ɑː] [lʌv] , [ðə; ði] ['mɪstɪks] ['vɪʒn] [weiks] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Ah love , the mystic's vision wakes to - night ,
啊 爱 , 这 神秘主义者的 想象 醒来 到 - 夜晚 ,

啊，爱情，神秘的幻象今夜苏醒了。

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['glɪtərɪŋ] [ʃəʊ] [ænd; ənd] ['kɪŋli] [praɪd] ,
With all its glittering show and kingly pride ,
和 全部 它是 闪闪发光 展示 和 王者 自豪 ,

尽管场面华丽炫目，尽显王者风范，

[nəʊ] ['lɒŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːt] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
No longing in a heart unsatisfied .
不 渴望 在 一个 心 不满意 .

心中没有渴望，只有不满足。

[bʌt; bət][əʊ] , [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ðiː] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ʃɔː(r)]
But oh , to walk with thee the river shore
但 哦 , 到 走 和 你 这 河 支撑

但是，哦，真想和你一起漫步河岸。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɒn] [baɪ] , [ðə; ði][gəʊld] [struːn] ['or]
As in the days gone by , the gold strewn o'er
作为 在 这 天 已消失 经过 , 这 金子 散落的 超过

如同往昔，散落各处的黄金

[ðə; ði][strænd][ɒv; əv]['prɪmrəʊz] [bluːm] , [ðə; ði] ['wɔːtərz] [fləʊ] ,
The strand of primrose bloom , the water's flow ,
这 链 的 报春花 盛开 , 这 水的 流动 ,

一簇簇报春花，潺潺流水，

['mɪŋgld] [wɪð] [ðaɪ] [swiːt] [vɔɪs] [ɪn]['mjuːzɪk] [ləʊ] ,
Mingled with thy sweet voice in music low ,
混合 和 你的 甜的 嗓音 在 音乐 低的 ,

与你甜美的歌声低吟浅唱，

[ðə; ði]['eɪndʒl] [sɒŋ] ; [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ][lɪps][tuː; tə] [ðaɪn] ,
The angel song ; to touch my lips to thine ,
这 天使 歌曲 ; 到 触碰 我的 嘴唇 到 你的 ,

天使之歌；让我的唇触碰你的唇，

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][ðaɪ] [hɑːt] [tuː; tə][maɪn] ,
To hear the whispering of thy heart to mine ,
到 听到 这 耳语 的 你的 心 到 矿 ,

聆听你我心底的低语，

[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] ['nevə(r)][daɪz] ,
And burning with a fire that never dies ,
和 燃烧 和 一个 火 那 绝不 死亡 ,

燃烧着永不熄灭的火焰，

[tuː; tə] [siː] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [lʌv] - [lait] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] .
To see once more the love - light in thine eyes .
到 看 一次 更多的 这 爱 - 光 在 你的 眼睛 .

再次看到你眼中爱的光芒。

[ɑː] , [dɪm] [ðəʊz] [fɑː(r)] [sə'lestiəl] ['splendə(r)] [bɜːn] ,
Ah , dim those far celestial splendours burn ,
啊 , 暗淡 那些 远的 天体 辉煌 烧伤 ,

啊，遥远的天体光芒黯淡了，

[greɪ] [grəʊ] [ðə; ði]['sæfaɪə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd][gəʊld] - [struːn] [weɪz]
Gray grow the sapphire walls and gold - strewn ways
灰色的 生长 这 蓝宝石 墙壁 和 金子 - 散落的 方式

灰色的枝叶点缀着蓝宝石般的墙壁和金光闪闪的道路。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðaɪ] ['lʌvz] [rɪ'tɜːn]
Before the vision of thy love's return
前 这 想象 的 你的 爱的 返回

在你爱人归来的景象出现之前

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˌʌn'ʌtəd] [dʒɔɪz][ɒv; əv] ['baɪgɒn] [deɪz] .
With all the unuttered joys of bygone days .
和 全部 这 未说出口的 喜悦 的 逝去的 天 .

带着往昔岁月里所有未曾言说的快乐。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ]
A Year Ago
一个 年 前

一年前

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [gliːm] [æz; əz] ['braɪtli]
The waters of the river gleamed as brightly
这 水 的 这 河 闪闪发光 作为 明亮地

河水闪闪发光。

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'taɪərɪŋ] [fləʊ] ,
And murmured with the same untiring flow ,
和 低声说道 和 这 相同的 不懈 流动 ,

然后，他用同样不知疲倦的语调低声说道：

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] [tɒst] [æz; əz] ['laɪtli] ,
The branches of the birches tossed as lightly ,
这 分支 的 这 白桦树 抛掷 作为 轻轻 ,

白桦树枝轻轻摇曳，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [sæŋ] [ðə; ði] [briːz] [æz; əz] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
Among them sang the breeze as soft and low ,
之中 他们 唱 这 微风 作为 柔软的 和 低的 ,

其中微风轻柔低吟，

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .
A year ago .
一个 年 前 .

一年前。

[wiː; wi][sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [waɪt] - [stemd] ['bɜːrtʃɪz] ['bendɪŋ]
We sat beneath the white - stemmed birches bending
我们 卫星 下面 这 白色的 - 茎 白桦树 弯曲

我们坐在弯曲的白桦树下。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['gɜːg(ə)lɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
To reach the gurgling waters of the bay ,
到 抵达 这 淙淙 水 的 这 湾 ,

到达海湾潺潺的海水边，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [boʊts] [ðeə(r)] ['kɔːsɪz] ['siːwəd] ['wendɪŋ] ,
We saw the boats their courses seaward wending ,
我们 锯 这 船 他们的 课程 向海 结束 ,

我们看到船只沿着蜿蜒的航线驶向大海，

[ænd; ənd] [ɜːθ] [siːmd] [feə(r)] , — [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [laɪfs] [lɒŋ] [deɪ] ,
And earth seemed fair , — before us life's long day ,
和 地球 似乎 公平的 , — 前 我们 生活的 长的 天 ,

大地似乎很美好，——在我们漫长的人生旅程之前，

[naɪt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Night far away .
夜晚 远的 离开 .

夜幕远去。

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n] [klaʊdz] [wʊd] [veɪl] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['əʊvə(r)] ,
But often clouds would veil the sunlight over ,
但 经常 云 会 面纱 这 阳光 超过 ,

但常常会有云层遮蔽阳光。

[ə; eɪ]['məʊmənt][kɑːst][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [fləʊt] [baɪ] ;
A moment cast a shadow and float by ;
一个 片刻 投掷 一个 阴影 和 漂浮 经过 ;

瞬间投下阴影，飘然而过；

[səʊ] ['stelθɪli] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wʊd] ['hɒvə(r)]
So stealthily above our hearts would hover
所以 悄悄地 多于 我们的 心 会 徘徊

于是，它会悄无声息地盘旋在我们心头上方。

[sæd]	[θɔːts]	[tuː; tə]	[pɔːz]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	,	[pɑːs]	[ænd; ənd]	[daɪ]	,
Sad	**thoughts**	**to**	**pause**	**a**	**moment**	**,**	**pass**	**and**	**die**	**,**
伤心	想法	到	暂停	一个	片刻	，	经过	和	死	，

悲伤的思绪停留片刻，消逝无踪。

[wiː; wi]	[njuː]	[nɒt]	[waɪ]	.
We	**knew**	**not**	**why**	**.**
我们	知道	不是	为什么	.

我们不知道为什么。

[wiː; wi]	[hiːd]	[nɒt]	[ðə; ði]	['məʊnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,
We	**heeded**	**not**	**the**	**moaning**	**of**	**the**	**river**	**,**
我们	听从了	不是	这	呻吟	的	这	河	，

我们对河流的呜咽声充耳不闻。

[nɔː(r)]	[dɪd]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ə; eɪ]	['wɪspəd]	['mesɪdʒ]	[brɪŋ]	;
Nor	**did**	**the**	**wind**	**a**	**whispered**	**message**	**bring**	**;**
也不	做过	这	风	一个	低声说道	信息	带来	；

风也没有带来低语的信息；

[ɑː]	,	[naʊ]	[ai]	[nəʊ]	[ðeɪ]	[m'ɜːməd]	—	[pɑːt]	[fər'evə(r)]	!
Ah	**,**	**now**	**I**	**know**	**they**	**murmured**	**—**	**part**	**forever**	**!**
啊	，	现在	我	知道	他们	低声说道	—	部分	永远	!

啊，现在我知道他们低声说的是——永别了！

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[dʌl]	[gluːm]	[ə'bʌv]	[ˌjuː 'es]	['hɒvərɪŋ]	,
For	**that**	**dull**	**gloom**	**above**	**us**	**hovering**	**,**
为了	那	乏味的	愁云	多于	我们	悬停	，

为了那笼罩在我们头顶的阴沉黑暗，

[wɒz; wəz]	[dɛθs]	[dɑːk]	[wɪŋ]	.
Was	**Death's**	**dark**	**wing**	**.**
曾是	死亡人数	黑暗的	翼	.

那是死神的黑暗之翼。

[ɪ'tɜːnəti]
Eternity
永恒

永恒

[ɪ'tɜːnəti]	[ðaʊ]	[dɑːk]	[ʌn'baʊndɪd]	[siː]	,
Eternity	**thou**	**dark**	**unbounded**	**sea**	**,**
永恒	你	黑暗的	无界	海	，

永恒啊，你这黑暗无垠的海洋，

[ə'pɒn]	[huːz]	[taɪd]	[wiː; wi]	[drɪft]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
Upon	**whose**	**tide**	**we**	**drift**	**into**	**the**	**night**	**,**
之上	谁	潮	我们	漂移	进入	这	夜晚	，

我们随波逐流，直至夜幕降临。

[wʌn]	['məʊmənt]	[let]	[ˌjuː 'es]	[wɪð]	['aʊə(r)]	['mɔːt(ə)l]	[saɪt]
One	**moment**	**let**	**us**	**with**	**our**	**mortal**	**sight**
一	片刻	让	我们	和	我们的	凡人	视线

让我们用我们凡人的目光凝视片刻。

[pɪəs]	[θruː]	[ðə; ði]	[fɔg]	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[ðaɪ]	['mɪst(ə)ri]	.
Pierce	**through**	**the**	**fogs**	**and**	**know**	**thy**	**mystery**	**.**
刺穿	通过	这	雾	和	知道	你的	神秘	.

拨开迷雾，揭开你的奥秘。

['vɔɪsləs]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ænd; ənd]	['vɔɪsləs]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[biː; bi]	,
Voiceless	**thou**	**art**	**and**	**voiceless**	**wilt**	**thou**	**be**	**,**
无声	你	艺术	和	无声	枯萎	你	是	，

你现在是无声的，也将永远是无声的。

[ə'krɒs] [ðaɪ] [stɪl] , [kəʊld] [diːps] [ðeə(r)] ['kʌmz] [nəʊ] [lait] ,
Across thy still , cold deeps there comes no light ,
穿过 你的 仍然 , 寒冷的 深水 那里 来 不 光 ,

在你寂静冰冷的深渊中，没有一丝光亮。

[waɪl] [eɪdʒ][ænd; ənd]['iː,ɑːn][ɔː(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [flaɪt]
While age and æon or a moment's flight
尽管 年龄 和 永恒 或者 一个 瞬间 航班

无论岁月流逝，无论时光荏苒，还是转瞬即逝。

[pɑːs] [ɒn] [æz; əz] [wʌn] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [lɒst] [ɪn] [ðiː] .
Pass on as one and vanish lost in thee .
经过 在 作为 一 和 消失 丢失的 在 你 .

融为一体，消失于你的怀抱。

[jet] ['ɒnwəd] ['drɪvn] [mʌst; məst]['aʊə(r)] [freɪl] [bɑːk] [gəʊ] ,
Yet onward driven must our frail barques go ,
然而 向前 驱动 必须 我们的 脆弱 帆船 去 ,

然而，我们这些脆弱的小船必须继续前行。

[ðəʊ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [nəʊ] ['biːkən] [gliːmz] [ə'fɑː(r)] ,
Though through the night no beacon gleams afar ,
尽管 通过 这 夜晚 不 信标 闪光 远方 ,

虽然夜色中远处没有灯塔闪耀，

[ænd; ənd] [stɔːm] - [klaʊdz] [haɪd] [ðə; ði] ['stedfɑːst] ['gaɪdɪŋ] - [stɑː(r)] ;
And storm - clouds hide the steadfast guiding - star ;
和 风暴 - 云 隐藏 这 坚定不移 指导 - 星星 ;

暴风雨乌云遮蔽了那颗坚定的指路星；

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [wəʊ] ,
The purpose of our wandering and our woe ,
这 目的 的 我们的 漫游 和 我们的 悲哀 ,

我们漂泊和苦难的目的，

[ə; eɪ] [taɪd] [ðæt] [wɒfts] [tuː; tə] [sʌm; səm] [seɪf] ['hɑːbə(r)] [bɑː(r)] ,
A tide that wafts to some safe harbour bar ,
一个 潮 那 飘动 到 一些 安全的 港口 酒吧 ,

一股涌向安全港湾的潮水，

[əʊ] [gɒd] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [nəʊ] , [mait] ['əʊnli] [nəʊ] !
O God , that we might know , might only know !
哦 上帝 , 那 我们 可能 知道 , 可能 仅有的 知道 !

上帝啊，愿我们能够知道，只愿我们能够知道！

[ðə; ði] [əʊld] [skuːl] [bel]
The Old School Bell
这 老的 学校 钟

老校钟

[ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [,aɪ 'tiː] ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] , ['saʊndɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [briːz] ,
I can hear it calling , calling , sounding on the morning breeze ,
我 能 听到 它 呼叫 , 呼叫 , 听起来 在 这 早晨 微风 ,

我能听到它在晨风中呼唤、呼唤，回荡在空气中。

[æz; əz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [,aɪ 'tiː] [kɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ,
As so often I have heard it call before ,
作为 所以 经常 我 有 听到 它 称呼 前 ,

正如我以前经常听到的那样，

[ænd; ənd] [ɪts] ['rɪŋɪŋ] [θril] [maɪ] ['spɪrɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [triːz] ,
And its ringing thrills my spirit as the wind the whispering trees ,
和 它是 铃声 刺激 我的 精神 作为 这 风 这 耳语 树木 ,

它的铃声令我心旷神怡，如同风吹过低语的树木。

[bʌt; bət][ə'læs] , [ai] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [nəʊ][mɔː(r)] .
But alas , I know for me it calls no more .
但 唉 , 我 知道 为了 我 它 呼叫 不 更多的 .

但唉，我知道它对我而言已不再有召唤。

[ɑː] , [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] ['meməri] ['liŋgəz] !
Ah , how sweet the memory lingers !
啊 , 如何 甜的 这 记忆 徘徊不去 !

啊，美好的回忆永存！

[ðəʊ] [əʊld] [taɪmz] [rɪ'lentləs] ['fɪŋgəz]
Though old Time's relentless fingers
尽管 老的 时间 狠 手指

尽管岁月无情地流逝

[ɒft] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] [glɑːs] [waɪl] [fləʊd] [ðə; ði][sændz] [ə'weɪ] ,
Oft have turned the glass while flowed the sands away ,
经常 有 转向 这 玻璃 尽管 流动 这 沙子 离开 ,

我常常转动玻璃杯，任由沙子流淌。

[jet] [aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['treʒə(r)]
Yet I'd give the dearest treasure
然而 ID 给 这 亲爱的 宝藏

但我愿献出我最珍贵的宝藏

['hɑːdli] [geɪnd] [frɒm; frəm] ['fɔːrtʃənz] ['meʒə(r)] ,
Hardly gained from Fortune's measure ,
几乎 获得 从 命运的 措施 ,

几乎无法从命运的衡量中获得，

[kʊd; kəd][ai][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ʃɔːt] [deɪ] .
Could I be a boy again for one short day .
可以 我 是 一个 男生 再次 为了 一 短的 天 .

我能否再做一天男孩?

[ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['rɪvə(r)] - [mɪd][ðə; ði] ['wiləuz] ['waɪndɪŋ] [bluː] ,
I can see the gleaming river ' mid the willows winding blue ,
我 能 看 这 闪闪发光 河 - 中 这 柳树 绕线 蓝色的 ,

我能看到柳树丛中波光粼粼的河流蜿蜒成蓝色，

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] ['skuːlbɔi] ['ʃaʊtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
I can hear the schoolboys shouting by the shore ,
我 能 听到 这 男学生 喊叫 经过 这 支撑 ,

我能听到岸边男学生们的喊叫声，

[ðen] [ðə; ði] [bel] [bɪ'gɪnz] [ɪts] ['kɔːlɪŋ] , ['ekəʊɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [θruː] ,
Then the bell begins its calling , echoing the valley through ,
然后 这 钟 开始 它是 呼叫 , 回声 这 谷 通过 ,

随后钟声响起，在山谷间回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlbɔi] [tɜːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][dɔː(r)] :
And the schoolboys turn toward the chapel door :
和 这 男学生 转动 朝向 这 教堂 门 :

学生们转身走向教堂门口：

['læɡəd] ['fʊtsteps] , ['skeəsli] ['kriːpɪŋ] ,
Laggard footsteps , scarcely creeping ,
落后者 脚步声 , 几乎 爬行 ,

蹒跚的脚步声，几乎是爬行的，

[tuː; tə][ðə; ði] [bɛlz] [ləʊ] ['toʊlɪŋ] ['kiːpɪŋ]
To the bell's low tolling keeping
到 这 贝尔的 低的 收费 保持

伴着低沉的钟声

['meʒəd] [tred] , [æz; əz] [ɒft] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [əʊn] [hæv; həv] [dʌn] ;
Measured tread , as oft before my own have done ;
测量 踏 , 作为 经常 前 我的 自己的 有 完毕 ;

迈着稳健的步伐，就像我以前经常做的那样；

[ɑː] , [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] ['siːsɪŋ] ['nevə(r)]
Ah , the longing ceasing never
啊 , 这 渴望 停止 绝不

啊，那永不停止的渴望

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [laɪfs] [ɪn'devə(r)] ,
For a part in life's endeavour ,
为了 一个 部分 在 生活的 努力 ,

作为人生努力的一部分，

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ai] [kaʊnt] [ðə; ði] ['geɪnz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [wʌn] !
And to - day I count the gains that I have won !
和 到 - 天 我 数数 这 收益 那 我 有 韩元 !

今天，我要清点我取得的成就！

[ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] , [ðəʊ] [ɪts] [tʌŋ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [swɪŋz] ,
I can hear it calling , calling , though its tongue no longer swings ,
我 能 听到 它 呼叫 , 呼叫 , 尽管 它是 舌头 不 更长 摇摆 ,

我能听到它在呼唤，呼唤，尽管它的舌头不再摆动了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] [ɪts] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] [friː] ,
For within my heart its notes are ringing free ,
为了 之内 我的 心 它是 笔记 是 铃声 自由的 ,

因为我心中它的音符自由回响，

[æz; əz] [wɪð] ['saɪlənt] [step] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , ['meməri] [ðə; ði] [əʊld] [siːn] [brɪŋz]
As with silent step before me , Memory the old scene brings
作为 和 沉默的 步 前 我 , 记忆 这 老的 场景 带来

如同在我面前无声的脚步，记忆带我回到过去。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [əʊld] [bɛlz] [vɔɪs] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .
And I think the old bell's voice is calling me .
和 我 思考 这 老的 贝尔的 嗓音 是 呼叫 我 .

我想，那古老的钟声正在呼唤我。

[ðen] [ai] [siː] [ðə; ði] [əʊld] [lʌvd] ['feɪsɪz]
Then I see the old loved faces
然后 我 看 这 老的 喜爱 面孔

然后我看到了那些熟悉的面孔。

[gruːpt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['wəʊntɪd] ['pleɪsɪz] ,
Grouped about their wonted places ,
分组 关于 他们的 惯常 地方 ,

他们聚集在各自常去的地方，

[æz; əz] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['vɔɪsɪz] [tʃɑːnt] [ðeə(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] ;
As the boyish voices chant their song of praise ;
作为 这 男孩气 声音 呗 他们的 歌曲 的 称赞 ;

稚嫩的童声吟唱着赞美之歌；

[gɒn] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] ,
Gone all thought of joy or sorrow ,
已消失 全部 想法 的 喜悦 或者 悲哀 ,

心中所有的喜悦和悲伤都已消失殆尽。

[lɒs] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)] [geɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Loss to - day or gain to - morrow ,
损失 到 - 天 或者 获得 到 - 明天 ,

今天亏损还是明天盈利，

[ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv] [ə'gen] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] .
And I live again the life of other days .
和 我 居住 再次 这 生活 的 其他 天 .

我仿佛又回到了过去的生活。

[ɒn] [ə; eɪ] [swɪs] ['maʊntən]
On a Swiss Mountain
在 一个 瑞士 山

在瑞士山上

[læd] , [ðə; ði] ['maɪti] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] ,
Lad , the mighty hills are calling ,
小伙子 , 这 强大的 丘陵 是 呼叫 ,

孩子，巍峨的群山在召唤你。

[hɪlz] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ['gliːmɪŋ] [braɪt] ,
Hills of promise gleaming bright ,
丘陵 的 承诺 闪闪发光 明亮的 ,

充满希望的山丘闪耀着光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['fɔːlɪŋ]
And the floods of sunshine falling
和 这 洪水 的 阳光 坠落

阳光倾泻而下

[fɪl] [ðeə(r)] [dipɪst] [veɪlz] [wɪð] [lait] .
Fill their deepest vales with light .
充满 他们的 最深处 山谷 和 光 .

让光芒充满他们最深邃的角落。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɔːnz] ['gəʊldən]['faɪə(r)]
There the young dawn's golden fire
那里 这 年轻的 黎明 金的 火

那里，年轻的黎明燃起金色的火焰

['bekən] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪtə] [deɪ] ,
Beckons to a brighter day ,
招手 到 一个 更亮 天 ,

预示着更美好的明天，

[ˌʌn'trɒd] [pɑːðz] [ɒv; əv] [juːðz] - [dɪ'zaɪə(r)] ,
Untrod paths of youths ' desire ,
未开发的 路径 的 青年 - 欲望 ,

青春渴望的未开发之路，

['haɪts] [ʌn'kɒŋkəd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Heights unconquered far away .
高度 未被征服的 远的 离开 .

遥远的未征服之巅。

[stiːp] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd]['spektə(r)] - ['hɔːntɪd]
Steep and dark and spectre - haunted
陡 和 黑暗的 和 幽灵 - 闹鬼的

陡峭、阴暗、闹鬼

[wɪndz; waɪndz][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] ;
Winds the pathway to the height ;
风 这 路径 到 这 高度 ;

蜿蜒而上，通往高处；

['stɜːdi] [juːθ] [wɪð] [hɑːt] [ˌʌn'dɔːntɪd]
Sturdy youth with heart undaunted
结实的 青年 和 心 无所畏惧

意志坚定、无所畏惧的青年

[diːm] [ðə; ði] [tɔil] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lait] .
Deems the toiling short and light .
迪姆斯 这 辛勤劳作 短的 和 光 .

认为劳动短暂而轻松。

[ʃɔːt] [ɔː(r)] [lɒŋ] , [æn; ən] ['iːzi] ['mɑːstə(r)] ,
Short or long , an easy Master ,
短的 或者 长的 , 一个 简单的 掌握 ,

无论长短，都是个容易上手的大师。

[gɪvz] [iːtʃ] ['taɪəd]['tɔɪlə(r)] [rest] ,
Gives each tired toiler rest ,
给予 每个 疲劳的 苦力 休息 ,

让每一位疲惫的劳动者得到休息，

[kaʊnts] [nɒt]['feɪljə(r)][ɔː(r)][dɪ'zɑːstə(r)]
Counts not failure or disaster
计数 不是 失败 或者 灾难

失败或灾难不算在内

[ɪf] [ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [biː; bi][ðə; ði] [best] .
If the striving be the best .
如果 这 努力 是 这 最好的 .

如果努力的目标是做到最好。

[gəʊ] [læd] , [gəʊ] , - [tɪz] [laɪf] [ðæt] [kɔːlz] [juː; jʊ] ,
Go lad , go , ' tis Life that calls you ,
去 小伙子 , 去 , - 的 生活 那 呼叫 你 ,

去吧，孩子，去吧，这是生命在召唤你。

[meɪts] [ɒv; əv][əʊld][mʌst; məst] [suːð] [ðeə(r)][peɪn] ,
Mates of old must soothe their pain ,
伙伴们 的 老的 必须 舒缓 他们的 疼痛 ,

老朋友必须抚慰他们的伤痛，

['maɪndləs][ɒv; əv] ['hwət'er] [bi'fɔːl] [juː; jʊ]
Mindless of whate'er befalls you
无意识 的 什么 发生 你

无论发生什么，都毫不在意

[ɪf] [bʌt; bət] ['ɒnə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪn] .
If but honour still remain .
如果 但 荣誉 仍然 保持 .

但荣誉依然存在。

[ræŋs]
Rheims
兰斯

兰斯

[ɪn] ['rɔɪəl] ['splendə(r)] [rəʊz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][preə(r)] ,
In royal splendour rose the house of prayer ,
在 皇家 辉煌 玫瑰 这 房子 的 祷告 ,

在皇家荣光中，祈祷殿拔地而起。

[ɪts] ['mɪstɪk] [gluːm] [ɑːtʃt] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [flaɪt]
Its mystic gloom arched over by the flight
它是 神秘 愁云 拱形 超过 经过 这 航班

它神秘的阴郁笼罩着飞翔的身影。

[ɒv; əv] ['sɔːrɪŋ] [vɔːlt] ; [ə'bʌv] [ðə; ði] - [dɪm] [naɪt]
Of soaring vault ; above the nave's dim night
的 翱翔 金库 ; 多于 这 - 暗淡 夜晚

高耸的穹顶；凌驾于昏暗的中殿之夜之上

[rɪtʃ] [gliːm] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊz] ['wʌndrəs] [feə(r)] .
Rich gleamed the painted windows wondrous fair .
富有的 闪闪发光 这 绘 视窗 奇妙的 公平的 .

彩绘的窗户闪闪发光，美轮美奂。

[swiːt] [tʃaɪmz] [ænd; ənd] ['tʃɑːntɪŋ] ['mɪŋgld] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
Sweet chimes and chanting mingled in the air ;
甜的 编钟 和 吟唱 混合 在 这 空气 ;

悦耳的钟声和吟唱声在空中交织；

[bluː] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [dɪmd] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [haɪt] ;
Blue clouds of incense dimmed the vaulted height ;
蓝色的 云 的 香 调暗 这 拱形 高度 ;

蓝色的香烟缭绕，遮蔽了高耸的拱顶；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] ['biːkən] [lait] ,
And on the altar , like a beacon light ,
和 在 这 坛 , 喜欢 一个 信标 光 ,

在祭坛上，如同灯塔一般，

[ðə; ði][gəʊld] [krɒs] ['glitə] [ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)ls] - [gleə(r)] .
The gold cross glittered in the candles ' glare .
这 金子 叉 闪闪发光 在 这 蜡烛 - 强光 .

金色的十字架在烛光下闪闪发光。

[tuː; tə] - [deɪ] [nəʊ] [belz] , [nəʊ]['kwaiəz] , [nəʊ] ['ɪnsens] [klaʊd] ,
To - day no bells , no choirs , no incense cloud ,
到 - 天 不 铃铛 , 不 合唱团 , 不 香 云 ,

今天没有钟声，没有唱诗班，没有香烟缭绕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] , [əʊ] [ræŋs] , [ɑːt] [preɪ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [p'aʊəz] ;
For thou , O Rheims , art prey of evil powers ;
为了 你 , 哦 兰斯 , 艺术 猎物 的 邪恶的 权力 ;

兰斯啊，你已沦为邪恶势力的猎物；

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] [laʊd]
But with a voice a thousand times more loud
但 和 一个 嗓音 一个 千 时代 更多的 大声

但它的声音却比这响亮一千倍

[ðæn; ðən] [siːdʒ] - [gʌnz] ['ekəʊɪŋ] [raʊnd] [ðaɪ] ['ʃætəd] ['taʊəz] ,
Than siege - guns echoing round thy shattered towers ,
比 围城 - 枪支 回声 圆形的 你的 破碎 塔楼 ,

比起攻城炮在你残破的塔楼周围回荡的轰鸣声，

[duː; də] [ðaɪ] [mjuːt] [belz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [prə'kleɪm]
Do thy mute bells to all the world proclaim
做 你的 沉默的 铃铛 到 全部 这 世界 宣布

让你的无声钟声向全世界宣告

[ðaɪ] ['mɑːtəd] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðaɪ] - [ʃeɪm] .
Thy martyred glory and thy foeman's shame .
你的 殉道者 荣耀 和 你的 - 耻辱 .

你殉道的荣耀和你敌人的耻辱。

[ðə; ði] ['mɪstɪk]
The Mystic
这 神秘

神秘主义者

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [sɪts] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [striːm]
The mystic sits by the sacred stream
这 神秘 坐着 经过 这 神圣 溪流

神秘主义者坐在圣溪旁

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maʊnts] [ðə; ði][skaɪ] ;
Watching the sun as it mounts the sky ;
观看 这 太阳 作为 它 安装 这 天空 ;

看着太阳缓缓升起;

[ænd; ənd][laɪf][tuː; tə][hɪm][ɪz][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [driːm]
And life to him is a haunting dream
和 生活 到 他 是 一个 令人难忘 梦

对他而言，人生是一场挥之不去的梦魇。

[ɔː(r)][ə; eɪ][dɪm] , [wɪəd] ['pædʒənt] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] .
Or a dim , weird pageant passing by .
或者 一个 暗淡 , 诡异的 盛会 通过 经过 .

或者说，是一场昏暗、怪异的游行队伍经过。

['sɒrəʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][gəʊ][ɒn][ðeə(r)] [wei] ,
Sorrow and joy go on their way ,
悲哀 和 喜悦 去 在 他们的 方式 ,

悲伤和快乐终将各自离去。

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌst] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] ;
Passion and lust and love and hate ;
热情 和 欲望 和 爱 和 恨 ;

激情、欲望、爱与恨;

['əʊnli][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['mʌmə] [ðeɪ] ,
Only a band of mummers they ,
仅有的 一个 乐队 的 哑剧演员 他们 ,

他们只是一群滑稽演员而已。

['blaɪndli][led][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [feɪt] .
Blindly led by the hand of fate .
盲目地 引领 经过 这 手 的 命运 .

被命运之手盲目地牵引着。

[ðəʊ] [ðə; ði]['pædʒənt][ɪz]['riːəl] , [hɪm'self] [ðə; ði] [driːm] ,
Though the pageant is real , himself the dream ,
尽管 这 盛会 是 真实的 , 他自己 这 梦 ,

虽然选美比赛是真实的，但他自己却梦想成真，

[ðəʊ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd] [straɪv] [ænd; ənd] [daɪ] ,
Though men are born and strive and die ,
尽管 男人 是 出生 和 努力 和 死 ,

虽然人会出生、奋斗和死亡，

[jet] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [sɪts] [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [striːm]
Yet the mystic sits by the sacred stream
然而 这 神秘 坐着 经过 这 神圣 溪流

然而，这位神秘主义者却静静地坐在圣溪旁。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] .
Watching the sun go down the sky .
观看 这 太阳 去 向下 这 天空 .

看着太阳落山。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊmlænd]
A Song of the Homeland
一个 歌曲 的 这 家园

祖国之歌

[aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊmlænd] ,
I'll sing you a song of the Homeland ,
患病的 唱歌 你 一个 歌曲 的 这 家园 ,

我将为你唱一首祖国之歌，

[ðəʊ] [ðə; ði] [streɪnz] [biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːθ] ,
Though the strains be of little worth ,
尽管 这 菌株 是 的 小的 值得 ,

尽管这些菌株价值不大，

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [lʌvd] ['həʊmlænd] ,
A song of our own loved Homeland ,
一个 歌曲 的 我们的 自己的 喜爱 家园 ,

一首献给我们挚爱的祖国的歌

[ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][lænd][ə'pɒn] [ɜːθ] ;
Of the noblest land upon earth ;
的 这 最高贵 土地 之上 地球 ;

来自地球上最尊贵的土地;

[weə(r)] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm] ['əʊʃnz] [θriː]
Where the tide of the sea from oceans three
在哪里 这 潮 的 这 海 从 海洋 三

从三大洋的潮汐处

[biːts] [haɪ] [ɪn][ɪts]['trɪp(ə)l] [maɪt] ,
Beats high in its triple might ,
节拍 高的 在 它是 三倍 可能 ,

以三重威力击败高手，

[weə(r)] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðən] [mɔːn]
Where the winds are born in a southern morn
在哪里 这 风 是 出生 在 一个 南部 早晨

南方清晨，风的源头

[ænd; ənd][daɪ][ɪn][ə; eɪ]['pəʊlə(r)] [naɪt] .
And die in a polar night .
和 死 在 一个 极性 夜晚 .

然后死于极夜。

[aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstˌlænd] ,
I'll sing you a song of the Eastland ,
患病的 唱歌 你 一个 歌曲 的 这 东兰 ,

我将为你唱一首东方之歌，

[ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [daɪd] ,
Of the land where our fathers died ,
的 这 土地 在哪里 我们的 父亲们 死亡 ,

在我们父辈长眠的土地上，

[weə(r)] ['sæksn][ænd; ənd] [fræŋk] , [ðeə(r)] [fjuːd] [lɒŋ] [ded] ,
Where Saxon and Frank , their feuds long dead ,
在哪里 撒克逊 和 坦率 , 他们的 世仇 长的 死的 ,

萨克森人和弗兰克人之间的世仇早已烟消云散，

[ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ;
Are sleeping side by side ;
是 睡眠 边 经过 边 ;

他们并排睡着;

[weə(r)] [ðeə(r)] [sʌnz] [stɪl] [tɔɪl] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd] - [wʌn] [sɔɪl]
Where their sons still toil on the hard - won soil
在哪里 他们的 儿子们 仍然 辛劳 在 这 难的 - 韩元 土壤

他们的儿子们仍在辛勤耕耘这片来之不易的土地。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvə(r)] [pleɪn] ,
Of the mighty river plain ,
的 这 强大的 河 清楚的 ,

在浩瀚的河谷平原上，

[weə(r)] [ðə; ði]['sensə(r)] [swɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ændʒələs] [rɪŋz] ,
Where the censer swings and the Angelus rings ,
在哪里 这 香炉 摇摆 和 这 安吉勒斯 戒指 ，

香炉摇曳，圣母领报钟声响起之处

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [feɪθ] [laɪvz; lɪvz] [ə'gen] .
And the old faith lives again .
和 这 老的 信仰 生活 再次 .

古老的信仰再次复苏。

[aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westlənd]
I'll sing you a song of the Westland
患病的 唱歌 你 一个 歌曲 的 这 韦斯特兰

我将为你唱一首西部之歌

[weə(r)] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪtɪz] [raɪz] ,
Where the magic cities rise ,
在哪里 这 魔法 城市 上升 ，

在魔法之城崛起的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɛəriz] [kləʊðd] [wɪð] [ðeə(r)]['gəʊldən] [greɪn]
And the prairies clothed with their golden grain
和 这 草原 穿着衣服 和 他们的 金的 粮食

草原上覆盖着金色的麦穗。

[stretʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æʒə(r)] [skaɪz] ;
Stretch under the azure skies ;
拉紧 在下面 这 蔚蓝 天空 ；

在蔚蓝的天空下舒展身心；

[weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [grɪm] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [grəʊ] [dɪm]
Where the mountains grim in the clouds grow dim
在哪里 这 山脉 严峻 在 这 云 生长 暗淡

在云雾缭绕中，群山变得阴沉昏暗。

[fɑː(r)] [nɔːθ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːktɪk][lænd] ,
Far north in the arctic land ,
远的 北 在 这 北极 土地 ，

在北极地区的极北之地，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːðən] [lait] [ɪn][ɪts] ['mɪstɪk] [flaɪt]
And the northern light in its mystic flight
和 这 北方 光 在 它是 神秘 航班

还有那神秘的北极光

[fleəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gəʊldən][strænd] .
Flares over the golden strand .
信号弹 超过 这 金的 链 .

金色的沙滩上闪耀着光芒。

[ænd; ənd] [aɪl] [sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊmlænd]
And I'll sing of the men of the Homeland
和 患病的 唱歌 的 这 男人 的 这 家园

我将歌颂祖国的男儿。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
From the north and east and west ,
从 这 北 和 东方 和 西方 ，

从北面、东面和西面，

[ðə; ði][men] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmˌlændz] [kɔːl] ,
The men that go to the Homeland's call ,
这 男人 那 去 到 这 祖国的 称呼 ，

响应祖国召唤的男人们，

([ɑː] , [gɒd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['aʊə(r)] [best] !)
(Ah , God we have given our best !)
(啊 , 上帝 我们 有 给定 我们的 最好的 !)

（啊，上帝，我们已经尽力了！）

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [veɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊz] [sleɪn]
But not in vain are our heroes slain
但 不是 在 徒劳 是 我们的 英雄 被杀

但是，我们的英雄们并非白白牺牲。

[ɪf] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['daːkənd] [skaɪz] ,
If under the darkened skies ,
如果 在下面 这 变暗 天空 ,

如果在昏暗的天空下，

[ɔːl] [hænd] [ɪn] [hænd] [frɒm; frəm] [strænd] [tuː; tə] [strænd]
All hand in hand from strand to strand
全部 手 在 手 从 链 到 链

从一根线到另一根线，所有线都紧密相连。

[ə; eɪ] [sɪn] - [pɜːrdʒd] ['neɪʃ(ə)n] [raɪz] .
A sin - purged nation rise .
一个 罪 - 已清除 国家 上升 .

一个罪孽已洗净的民族正在崛起。

[ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [brʊk]
The Frozen Brook
这 冷冻 溪

冰冻溪流

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wʊdz] [laɪ] [greɪ] [ænd; ənd] [stɪl]
The winter woods lie gray and still
这 冬天 树林 说谎 灰色的 和 仍然

冬日的树林一片灰暗，静谧无声。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['drɪəri] ['sʌnləs] [skaɪz] ,
Beneath the dreary sunless skies ,
下面 这 凄凉 无日光 天空 ,

在阴沉无光的天空下，

[ðə; ði] [brʊk] [ðæt] ['rɪpld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
The brook that rippled down the hill
这 溪 那 涟漪 向下 这 爬坡道

从山坡上潺潺流下的小溪

[ɪn] ['sʌmə(r)] ['aʊəz] , [ɔːl] ['saɪlənt] [laɪz] .
In summer hours , all silent lies .
在 夏天 小时 , 全部 沉默的 谎言 .

夏日时光，一切都静悄悄的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪts] [brest] [baɪ] [aɪs] [ɪz] [baʊnd] ,
And though its breast by ice is bound ,
和 尽管 它是 胸部 经过 冰 是 边界 ,

虽然它的胸膛被冰雪束缚，

[baɪ] ['bendɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [lɒŋ] ,
By bending low and listening long ,
经过 弯曲 低的 和 聆听 长的 ,

弯下腰，长时间聆听，

[ai] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [fɑː(r)] - [ɒf] [saʊnd] —
I hear a faint and far - off sound —
我 听到 一个 头晕的 和 远的 - 离开 声音 —

我听到远处传来微弱而遥远的声音——

[ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [sɒŋ] .
The echo of a summer song .
这 回声 的 一个 夏天 歌曲 .

夏日歌曲的回响。

[əʊ] ['wɪəri] [hɑːt] , [ðəʊ] [kəʊld][ænd; ənd][drɪə(r)]
O weary heart , though cold and drear
哦 厌倦 心 , 尽管 寒冷的 和 凄凉

哦，疲惫的心，尽管寒冷而凄凉

[ðə; ði] [deɪz] [ə'lɒŋ] [ðaɪ] ['pɑːθweɪ] [siːm] ,
The days along thy pathway seem ,
这 天 沿着 你的 路径 似乎 ,

你走过的路，每一天似乎都是如此。

[tuː; tə] ['neɪtʃərz] [brest] [bend] [ləʊ] [ðaɪn] [ɪə(r)]
To Nature's breast bend low thine ear
到 自然的 胸部 弯曲 低的 你的 耳朵

俯身向大自然的胸怀低下耳朵

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['pʌlsɪŋ] [striːm] .
And listen to its pulsing stream .
和 听 到 它是 脉动 溪流 .

聆听它脉动的溪流。

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [wʌnz]
The Indifferent Ones
这 冷漠 一个

冷漠者

[ˌʌn'muːvd] [ðeɪ] [sɪt][baɪ][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][laɪf]
Unmoved they sit by the stream of life
不动 他们 坐 经过 这 溪流 的 生活

他们静静地坐在生命的溪流旁。

[ænd; ənd][ɪts] [blʌd] - [red] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [gəʊz] [daʊn] ,
And its blood - red tide to the sea goes down ,
和 它是 血 - 红色的 潮 到 这 海 去 向下 ,

它那血红色的潮水退向大海，

[waɪl] [ðə; ði][həʊsts][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [straɪf]
While the hosts are borne through the surging strife
尽管 这 主持人 是 出生 通过 这 滔滔 冲突

当宿主们被卷入汹涌的冲突之中

[tuː; tə][ə; eɪ]['hɪərəʊz] [deθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːrtərz] [kraʊn] .
To a hero's death and a martyr's crown .
到 一个 英雄们 死亡 和 一个 殉道者的 王冠 .

为英雄之死，为殉道者之冠。

[ðeɪ] [peɪ] [nəʊ][təʊl][ɒv; əv][ðeə(r)][gəʊld][ɔː(r)] [blʌd] ;
They pay no toll of their gold or blood ;
他们 支付 不 收费 的 他们的 金子 或者 血 ;

他们无需付出黄金或鲜血的代价；

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] - [tɪz][ə; eɪ]['pædʒənt][ænd; ənd] [nɔːt] [bɪ'saɪd] ;
For them ' tis a pageant and naught beside ;
为了 他们 - 的 一个 盛会 和 零 旁 ;

对他们来说，这只是一场盛会，除此之外别无其他；

[səʊ] [ðeɪ] ['kɑːmli] [driːm] [baɪ][ðə; ði] ['riːkɪŋ] [flʌd] ,
So they calmly dream by the reeking flood ,
所以 他们 平静地 梦 经过 这 臭气熏天 洪水 ,

于是，他们在散发着恶臭的洪水旁平静地做着梦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在比利时花园里，以及其他诗歌(In a Belgian Garden, and Other Poems)

第2/2页

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [taɪd] .
While the sun goes down in the crimson tide .
尽管 这 太阳 去 向下 在 这 赤红 潮 .

当夕阳西下，染红了大地。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst]
In a Forest
在 一个 森林

在森林里

['sɪlvə(r)] [bɜːtʃ] [ænd; ənd] ['dʌski] [paɪn] ,
Silver birch and dusky pine ,
银 桦木 和 昏暗 松树 ,

银桦和暗松，

['riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [lait]
Reaching up to find the light
到达 向上 到 寻找 这 光

伸手去寻找光明

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts] ['gluːmi] [naɪt] ,
From the forest's gloomy night ,
从 这 森林的 阴沉 夜晚 ,

从森林阴暗的夜晚，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [weə(r)] [ɪn'twaɪn]
From the thicket where entwine
从 这 灌木丛 在哪里 缠绕

从缠绕的灌木丛中

['stʌntɪd] [ʃrʌb] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [vaɪn] ,
Stunted shrub and creeping vine ,
发育不良 灌木 和 爬行 藤 ,

矮小的灌木和匍匐藤本植物，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dæmp] [weə(r)] [wɪtʃ] - ['faɪə(r)] [gləʊz]
From the damp where witch - fire glows
从 这 潮湿 在哪里 巫婆 - 火 发光

从潮湿的地方，从女巫之火闪耀的地方

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] ['fʌŋgəs] [grəuz] ,
And the poison fungus grows ,
和 这 毒 菌 生长 ,

于是，毒菌开始生长。

[haɪ] [juː; jʊ] [lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] , [əʊ] [triːz] ,
High you lift your heads , O trees ,
高的 你 举起 你的 头部 , 哦 树木 ,

树木啊，请高高抬起你们的头颅！

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [briːz] ,
To the kisses of the breeze ,
到 这 吻 的 这 微风 ,

向微风的亲吻致敬，

[tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['sæfaɪə(r)] [skaɪ] ,
To the far - off sapphire sky ,
到 这 远的 - 离开 蓝宝石 天空 ,

向着遥远的蓝宝石般的天空，

[tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [pɑːs] [juː; jʊ][baɪ] ,
To the clouds that pass you by ,
到 这 云 那 经过 你 经过 ,

致那些从你身边掠过的云朵，

[tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [ʃaɪnz] [ɒn] [haɪ] .
To the sun that shines on high .
到 这 太阳 那 闪耀 在 高的 .

致高高在上的太阳。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [naɪt]
From the dusk of earthly night
从 这 黄昏 的 尘世的 夜晚

从尘世之夜的黄昏

[straɪv] , [əʊ] [səʊl] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [lait] .
Strive , O soul , to reach the light .
努力 , 哦 灵魂 , 到 抵达 这 光 .

灵魂啊，努力去追寻光明吧。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] ['meməri]
The Ships of Memory
这 船舶 的 记忆

记忆之船

[ðə; ði]['saɪlənt] [ʃɪps] [ɒv; əv] ['meməri] [kriːp]
The silent ships of memory creep
这 沉默的 船舶 的 记忆 潜行者

记忆的无声之舟缓缓驶来

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;
Across the seas of long ago ;
穿过 这 海域 的 长的 前 ;

跨越远古的海洋；

[laɪk] ['fæntəmz] , [ɒn][ə; eɪ] ['taɪdləs] [diːp] ,
Like phantoms , on a tideless deep ,
喜欢 幻影 , 在 一个 无潮汐 深的 ,

如同幽灵，在无潮汐的深海中，

[ðeə(r)] [peɪl] [praʊ] ['wɒndə(r)][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
Their pale prows wander to and fro .
他们的 苍白 船首 漫步 到 和 弗 .

它们苍白的船首来回游荡。

[sʌm; səm][beə(r)][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] ['hæpi] [j'iəz]
Some bear the dreams of happy years
一些 熊 这 梦境 的 快乐的 年

有些人怀揣着幸福岁月的梦想

[ɔː(r)] [brɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɔːl][ɒv; əv][gəʊld] ;
Or bring a cargo all of gold ;
或者 带来 一个 货物 全部 的 金子 ;

或者运来一整批黄金；

[sʌm; səm][beə(r)][ə; eɪ] [freɪt] [ɒv; əv] ['juːsləs] [tɪəz] ,
Some bear a freight of useless tears ,
一些 熊 一个 货运 的 无用 眼泪 ,

有些人背负着无用的眼泪，

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [lɒŋ] [ˌʌn'təʊld] .
For love and sorrow long untold .
为了 爱 和 悲哀 长的 不明 .

为了那些未曾诉说的爱与悲伤。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [teɪks] [ðə; ði] ['prɔfə] ['daʊə(r)]
And each man takes the proffered dower
和 每个 男人 需要 这 提供的 嫁妆

每个人都接受了所提供的嫁妆。

[fɔː(r); fə(r)]['gəʊldən] [greɪn] [ɔː(r)]['bɪtə(r)] [lɒs] ;
For golden grain or bitter loss ;
为了 金的 粮食 或者 苦的 损失 ;

为金谷或苦果;

[əʊ] , ['hæpi] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði]['paʊə(r)]
O , happy he that hath the power
哦 , 快乐的 他 那 有 这 力量

哦，拥有权力的人是多么幸福啊!

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [drɒs] .
To take the gold and leave the dross .
到 拿 这 金子 和 离开 这 浮渣 .

取其精华，去其糟粕。

[ðə; ði] ['ɒbəlɪsk]
The Obelisk
这 方尖碑

方尖碑

([pleɪs] [diː][lɑː] ['kɒŋkɔːd] , ['pærɪs])
(Place de la Concorde , Paris)
(地方 德 拉 协和式飞机 , 巴黎)

（巴黎协和广场）

[ðeə(r)] [raɪz] [ðə; ði] ['pæləs] [wɔːlz] [æz; əz][feə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
There rise the palace walls as fair to - day ,
那里 上升 这 宫殿 墙壁 作为 公平的 到 - 天 ,

如今，宫殿的城墙依然巍峨耸立。

[æz; əz] [wen] [wɪð] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['bænəz] ['gliːmɪŋ] [braɪt] ,
As when with arms and banners gleaming bright ,
作为 什么时候 和 武器 和 横幅 闪闪发光 明亮的 ,

就像武器和旗帜闪闪发光的时候，

[ðə; ði] ['pædʒəntri] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [pɒmp] [ænd; ənd] [mait]
The pageantry of royal pomp and might
这 盛大场面 的 皇家 盛大场面 和 可能

皇家盛典和威严

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːdɪd] ['geɪts] [ænd; ənd] [went] [ɪts] [wei] .
Passed through the guarded gates and went its way .
通过了 通过 这 守卫 大门 和 去 它是 方式 .

它穿过守卫森严的大门，继续前行。

[ðə; ði] [bluː] , [trænz'luːs(ə)nt] [biːmz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [pleɪ]
The blue , translucent beams of morning play
这 蓝色的 , 半透明 光束 的 早晨 玩

清晨嬉戏时洒下的蓝色半透明光束

[ɒn] [ɑːtʃ] [traɪ'ʌmfl] , [veɪld] [ɪn]['sɪlvə(r)] [lait] ;
On arch triumphal , veiled in silver light ;
在 拱 凯旋的 , 含蓄 在 银 光 ;

在凯旋门上，笼罩在银光之中;

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [weə(r)] [blaɪnd] , [red] ['fjʊəri] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] ,
And here , where blind , red fury reached its height ,
和 这里 , 在哪里 瞎的 , 红色的 愤怒 达到 它是 高度 ,
而在这里，盲目的、赤红的怒火达到了顶峰。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɒləm] ['raɪzɪz] [grɪm] [ænd; ənd] [greɪ] .
An ancient column rises grim and gray .
一个 古老的 柱子 上升 严峻 和 灰色的 .
一根古老的石柱耸立着，阴森而灰暗。

['slʌmbə] [ɪn] ['mɪstɪk] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,
Slumbering in mystic sleep it seems to be ,
沉睡 在 神秘 睡觉 它 似乎 到 是 ,
它似乎沉浸在神秘的睡眠中，

[ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [driːmz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
And dreaming dreams of Egypt long ago ,
和 做梦 梦境 的 埃及 长的 前 ,
梦见了很久以前的埃及，

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːsləs] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ]
Unmindful of the ceaseless ebb and flow
漫不经心 的 这 不停歇 落潮 和 流动
对永不停息的潮起潮落浑然不觉

[ə'baʊt] [ɪts] [fiːt] [ɒv; əv] [laɪfs] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [siː] ;
About its feet of life's unresting sea ;
关于 它是 脚 的 生活的 不安 海 ;
关于它那永不停歇的生命之海的脚下；

[bʌt; bət] - [mɪd][ðə; ði][rɔː(r)] , [ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['mɜːmə(r)] [ləʊ] :
But ' mid the roar , I hear it murmur low :
但 - 中 这 吼 , 我 听到 它 低语 低的 :
但在喧嚣之中，我却听到它低声呢喃：

[pɔː(r); pʊə(r)] [fuːlz] , [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [ɔːl] [ɪz]['vænəti] !
Poor fools , they know not all is vanity !
贫穷的 傻瓜 , 他们 知道 不是 全部 是 虚荣 !
可怜的傻瓜，他们不知道并非一切都是虚空！

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [weɪz]
The Parting Ways
这 离别 方式
分道扬镳

[wiː; wi][trɒd] [tə'geðə(r)] ['plez(ə)nt] [weɪz] ;
We trod together pleasant ways ;
我们 践踏 一起 令人愉快的 方式 ;
我们一起走过愉快的路；

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði][skaɪ] ;
The earth was fair and blue the sky ;
这 地球 曾是 公平的 和 蓝色的 这 天空 ;
大地晴朗，天空湛蓝；

[klɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [braɪt] [ðə; ði] [deɪz]
Clear were the nights and bright the days
清除 是 这 夜晚 和 明亮的 这 天
夜晚晴朗，白昼明亮。

[ænd; ənd][laɪf][wɒz; wəz][dʒɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [naɪ] .
And life was joy , for you were nigh .
和 生活 曾是 喜悦 , 为了 你 是 夜 .
因为你的陪伴，生活充满了快乐。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [rəʊd] [lʊks] [stiːp] [ænd; ənd] [ɡrɪm] ,
To - day the road looks steep and grim ,
到 - 天 这 路 看起来 陡 和 严峻 ，

今天这条路看起来陡峭而险峻。

[ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [fɔːl] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
And shadows fall on every side ,
和 阴影 落下 在 每一个 边 ，

四面八方都笼罩着阴影，

[ðə; ði] [sʌn] [ɡrəʊz] ['streɪndʒli] [blɜːd] [ænd; ənd] [dɪm] —
The sun grows strangely blurred and dim —
这 太阳 生长 奇怪的 模糊 和 暗淡 —

太阳变得异常模糊昏暗——

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['aʊə(r)] [pɑːðz] [dɪ'vaɪd] .
For in this place our paths divide .
为了 在 这 地方 我们的 路径 划分 .

因为在这里，我们的道路分岔了。

['kælvəri]
Calvary
加略山

加略山

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [waɪl] [θɪk] , [blæk] [naɪt]
The women stood and watched while thick , black night
这 女性 站立 和 观看 尽管 厚的 ， 黑色的 夜晚

女人们站着，看着，直到浓重的黑夜降临。

[ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['trædʒədi] .
Enclosed the awful tragedy .
内 这 可怕 悲剧 .

包裹里装着这场可怕的悲剧。

[ə'fɑː(r)]
Afar
远方

远方

[θriː] [krɔːsɪz] [stʊd] , [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [bɑː(r)]
Three crosses stood , against a single bar
三 十字架 站立 ， 反对 一个 单身的 酒吧

三座十字架矗立在一根横梁前

[ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] - ['ɡləʊɪŋ] , [blæk] - [ɪn'sɜːrkld] [lait] .
Of crimson - glowing , black - encircled light .
的 赤红 - 发光 ， 黑色的 - 包围 光 .

闪耀着深红色光芒，周围环绕着黑色光晕。

[nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['iːstə(r)] [dɔːn] .
No hint of Easter dawn .
不 暗示 的 复活节 黎明 .

复活节的曙光丝毫未现。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [haɪt]
In all the height
在 全部 这 高度

在所有高度

[ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] ['hev(ə)n] , [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [stɑː(r)]
Of that dark heaven , not a single star
的 那 黑暗的 天堂 ， 不是 一个 单身的 星星

那片漆黑的天空，没有一颗星星。

[tu:; tə]['wɪspə(r)] ; — [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [ðə; ði] ['viktə] [ɑ:(r); ə(r)] .
To whisper ; — Love and Life the victors are .
到 耳语 ; — 爱 和 生活 这 胜利者 是 .

轻声低语：——爱与生命才是最终的胜利者。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [rɒŋ] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [raɪt] .
It seemed to them that wrong had conquered right .
它 似乎 到 他们 那 错误的 有 征服 正确的 .

在他们看来，错误战胜了正确。

[əʊ][ji:; ji] [hu:] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [lɒŋ] .
O ye who watch and wait , the night is long .
哦 是的 WHO 手表 和 等待 , 这 夜晚 是 长的 .

守望等候的人们啊，黑夜漫长。

[ə; eɪ]['kɜ:t(ə)n][ɒv; əv] [spʌn] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['wəʊv(ə)n] [glu:m]
A curtain of spun fire and woven gloom
一个 窗帘 的 旋转 火 和 编织 愁云

一道由火焰和阴霾交织而成的帷幕

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['maɪti] ['trædʒədi][ɪz] [drɔ:n] .
Across the mighty tragedy is drawn .
穿过 这 强大的 悲剧 是 绘制 .

巨大的悲剧就此展开。

[bʌt; bət] [su:n] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [sɒŋ] ,
But soon your ears shall hear a triumph song ,
但 很快 你的 耳朵 将 听到 一个 胜利 歌曲 ,

但不久之后，你们的耳朵将会听到一首凯旋之歌，

[ænd; ənd]['gəʊldən] [lait] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [i:tʃ] ['seɪkrɪd] [tu:m] ,
And golden light shall touch each sacred tomb ,
和 金的 光 将 触碰 每个 神圣 墓 ,

金光将照耀每一座神圣的陵墓，

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ʃaʊt] [æt; ət][lɑ:st] — [ðə; ði] [dɔ:n] !
And voices shout at last — The Dawn !
和 声音 喊 在 最后的 — 这 黎明 !

最后，人们高声喊道——黎明！

[ðə; ði] [dɔ:n] !
The Dawn !
这 黎明 !

黎明！

[ðə; ði]['gəʊldən] [bəʊl]
The Golden Bowl
这 金的 碗

金碗

[ɒn] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['gəʊldən] [bəʊl] ,
On seeing a picture of a boy gazing at a golden bowl ,
在 看到 一个 图片 的 一个 男生 凝视 在 一个 金的 碗 ,

看到一张男孩凝视着金碗的图片，

[wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] ['i:stən] ['neɪʃnz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][laɪf] .
which , among Eastern nations , was a symbol of life .
哪个 , 之中 东 国家 , 曾是 一个 象征 的 生活 .

在东方国家，它是生命的象征。

[ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][laɪ]
In a dream he seems to lie
在 一个 梦 他 似乎 到 说谎

在梦里他似乎在撒谎

['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gəʊldən] [bəʊl] ,
Gazing at the golden bowl ,
凝视 在 这 金的 碗 ,

凝视着那只金碗，

[weə(r)] [dɪm] ['vɪʒnz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ]
Where dim visions passing by
在哪里 暗淡 愿景 通过 经过

模糊的幻影掠过

['wɪspə(r)] ['veɪgli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
Whisper vaguely to his soul .
耳语 依稀 到 他的 灵魂 .

轻声低语，诉说着他灵魂深处的故事。

['restləs] ['fæntəmz] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ]
Restless phantoms come and go
不安 幻影 来 和 去

不安的幽灵来来往往

[kraʊnd] [wɪð] ['saɪprəs] [ɔː(r)] [wɪð] [beɪz] ;
Crowned with cypress or with bays ;
加冕 和 柏 或者 和 海湾 ;

以柏树或月桂树为冠；

[sæd] [ɔː(r)] ['meri] , [swɪft] [ɔː(r)] [sləʊ] ,
Sad or merry , swift or slow ,
伤心 或者 欢乐 , 迅速 或者 慢的 ,

悲伤的或快乐的，迅速的或缓慢的

[tred] [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [meɪz] .
Tread they through the mystic maze .
踏 他们 通过 这 神秘 迷宫 .

他们穿过神秘的迷宫。

[stɪl] [ðə; ði] ['pædʒənt] [wɪndz; waɪndz] [ə'lɒŋ] ,
Still the pageant winds along ,
仍然 这 盛会 风 沿着 ,

游行队伍仍在继续行进，

[juːθ] [ænd; ənd] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌst] ,
Youth and age and love and lust ,
青年 和 年龄 和 爱 和 欲望 ,

青春与衰老，爱情与欲望，

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['mɒtli] [θrɒŋ]
Till at last the motley throng
直到 在 最后的 这 杂乱无章 人群

直到最后，这群形形色色的人涌了过来。

[feɪdz] [ænd; ənd] ['krʌmb(ə)lz] ['ɪntuː] [dʌst] .
Fades and crumbles into dust .
淡出 和 碎屑 进入 灰尘 .

褪色，化为尘埃。

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bəʊl]
All in vain upon the bowl
全部 在 徒劳 之上 这 碗

一切都徒劳无功，只剩碗了。

[geɪz] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] , ['bɔɪɪʃ] [aɪz] ;
Gaze the wondering , boyish eyes ;
目光 这 好奇 , 男孩气 眼睛 ;

凝视那双充满好奇、稚气未脱的眼睛；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ɪts] ['hɪd(ə)n] [skrəʊl]
He shall read its hidden scroll
他 将 读 它是 隐 滚动

他将阅读其中隐藏的卷轴。

['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃætəd] [laɪz] .
Only when it shattered lies .
仅有的 什么时候 它 破碎 谎言 .

只有当它粉碎谎言时。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [lait] [ʃæl; ʃəl] [gliːm]
For a wondrous light shall gleam
为了 一个 奇妙的 光 将 闪耀

一道奇妙的光芒将闪耀

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['skætəd] ['frægmənts] [bɔːn] .
From the scattered fragments born .
从 这 疏散 片段 出生 .

从散落的碎片中诞生。

[bɔɪ] , [driːm] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [laɪfs] [ə; eɪ] [driːm] ,
Boy , dream on , for life's a dream ,
男生 , 梦 在 , 为了 生活的 一个 梦 ,

孩子，继续做梦吧，因为人生如梦。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['gəʊldən] [mɔːn] .
Followed by a golden morn .
随后 经过 一个 金的 早晨 .

随后迎来金色的清晨。

[ðə; ði] [leɪs] - ['meɪkə(r)][ɒv; əv] [brʊʒ]
The Lace - Maker of Bruges
这 蕾丝 - 制造商 的 布鲁日

布鲁日的蕾丝女工

[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] - [wɔːn] [hændz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][laɪ]
Her age - worn hands upon her apron lie
她 年龄 - 磨损 双手 之上 她 围裙 说谎

她那双饱经风霜的手放在围裙上

['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [stɪl] .
Idle and still .
闲置的 和 仍然 .

静止不动。

[ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] [gləʊ]
Against the sunset glow
反对 这 日落 辉光

夕阳余晖

[tɔːl] ['pɒplə(r)][stænd][ænd; ənd]['saɪlənt]['bɑːrdʒɪz][gəʊ]
Tall poplars stand and silent barges go
高的 白杨树 站立 和 沉默的 驳船 去

高大的白杨树挺立，静静的驳船驶过。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [griːn] [kə'næl] [ðæt] ['wɔndə] [baɪ] .
Along the green canal that wanders by .
沿着 这 绿色的 运河 那 漫游 经过 .

沿着蜿蜒而过的绿色运河。

[ə; eɪ] [liːn] , [red] ['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
A lean , red finger pointing to the sky ,
一个 倾斜 , 红色的 手指 指向 到 这 天空 ,

一根纤细的、鲜红的手指指向天空，

[ðə; ði]['spaɪə(r)][ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] .
The spire of Notre Dame .
这 尖塔 的 圣母 贵妇人 .

巴黎圣母院的尖顶。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [rəʊ]
Above a row
多于 一个 排

上方一行

[ɒv; əv][dɪm] , [greɪ] ['ɑːtʃɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [daɪ] ,
Of dim , gray arches where the sunbeams die ,
的 暗淡 , 灰色的 拱门 在哪里 这 阳光 死 ,

阳光无法穿透的昏暗灰色拱门，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['belfri] [gɑːdz] [ðə; ði][skweə(r)] [bɪ'ləʊ] .
The ancient belfry guards the square below .
这 古老的 钟楼 守卫 这 正方形 以下 .

古老的钟楼守护着下方的广场。

[wʌn] ['ɔːgəst] [iːv] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [skweə(r)]
One August eve she stood in that same square
一 八月 前夕 她 站立 在 那 相同的 正方形

八月的一个傍晚，她站在那个广场上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [praʊd] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,
And gazed and listened , proud beneath her tears ,
和 凝视 和 听着 , 自豪的 下面 她 眼泪 ,

她凝视着，倾听着，泪水下透着骄傲。

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒə(r)] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
To see her soldier passing down the street .
到 看 她 士兵 通过 向下 这 街道 .

看到她的士兵从街上经过。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] - [bleə(r)]
To - night the beat of drums and trumpets ' blare
到 - 夜晚 这 打 的 鼓 和 小号 - 喧嚣

今晚，鼓声和号角声响彻云霄

[wɪð] [bəːsts] [ɒv; əv] ['fiːndɪʃ] ['mjuːzɪk] [smaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
With bursts of fiendish music smite her ears ,
和 爆发 的 邪恶的 音乐 惩击 她 耳朵 ,

一阵阵刺耳的音乐响起，震得她耳朵生疼。

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv]['træmp(ə)lɪŋ] [fiːt] .
And mingle with the tread of trampling feet .
和 交融 和 这 踏 的 践踏 脚 .

与熙攘的脚步声交织在一起。

['dʌbljuː] . ['brɛndən] [ænd; ənd] [sʌn] , ['limitid] . , ['printərz] , ['plɪməθ] , ['ɪŋglənd]
W . BRENDON AND SON , LTD . , PRINTERS , PLYMOUTH , ENGLAND
W . 布伦登 和 儿子 , 有限公司 . , 打印机 , 普利茅斯 , 英格兰

英国普利茅斯 W. BRENDON AND SON, LTD. 印刷厂

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神